

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大学习者的欢迎。他表示，他将一如既往地坚持初心，为英语学习者提供最好的产品和服务。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持初心，为英语学习者提供最好的产品和服务。他相信，通过不断的努力和学习，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物，深受广大学习者的欢迎。他表示，他将一如既往地坚持初心，为英语学习者提供最好的产品和服务。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持初心，为英语学习者提供最好的产品和服务。他相信，通过不断的努力和学习，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持初心，为英语学习者提供最好的产品和服务。他相信，通过不断的努力和学习，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 煤炭的代价（戏剧）(the Price Of Coal A Play) 000001

2. 煤炭的代价（戏剧）(the Price Of Coal A Play) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

煤炭的代价（戏剧）(The Price of Coal A Play)

第1/2页

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl]
THE PRICE OF COAL
这 价格 的 煤炭

煤炭价格

[baɪ][ˈhæɪəld] [ˈbraɪ,haʊs]
By Harold Brighouse
经过 哈罗德 布里豪斯

作者：哈罗德·布里豪斯

[ˈɡoʊən] & [ɡreɪ] , [ˈlɪmɪtɪd] . , London1911
Gowans & Gray , Ltd . , London1911
戈万斯 & 灰色的 , 有限公司 . , London1911

Gowans & Gray有限公司，伦敦，1911年

[ˈfɔːrwɜːrd] :
FOREWORD :
前言 :

前言：

[baɪ][ðə; ði] [dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈrepərtɔːri] [ˈθiːətər]
BY THE DIRECTOR OF THE SCOTTISH REPERTORY THEATRE
经过 这 导演 的 这 苏格兰的 曲目 剧院

苏格兰剧院总监

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl] ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [ˈɔːθər] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn]
“ **The Price of Coal** ” **came from a Manchester author ; it was in**
“ 这 价格 的 煤炭 ” 来了 从 一个 曼彻斯特 作者 ; 它 曾是 在
[ˈlæŋkəʃə] [ˈdaɪələkt] ,
Lancashire dialect ,
兰开夏郡 方言 ,

《煤炭的价格》一书出自一位曼彻斯特作家之手，采用的是兰开夏郡方言。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlænəkʃə(r)] , [bɪˈfɔːr] [ɪts] [fɜːrst]
but was freely translated into that of Lanarkshire , before its first
但 曾是 自由 翻译 进入 那 的 拉纳克郡 , 前 它是 第一的
[prəˈdʌkʃn] [ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [noʊˈvembər] 15th , - .
production on Monday , November 15th , 1909 .
生产 在 周一 , 十一月 15th , - .

但在 1909 年 11 月 15 日星期一首次上演之前，它被自由地翻译成了拉纳克郡方言。

[ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːɡi] , [dens] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] (
The whole week was foggy , dense , yellow and stinking , but the audience (
这 所有的 星期 曾是 雾蒙蒙的 , 稠密 , 黄色的 和 臭 , 但 这 观众 (
[huːz] [ˈskæntɪnɪs] ,
whose scantiness ,
谁 稀少 ,

整整一周雾气弥漫，空气污浊，泛着黄光，而且气味难闻，但观众（人数寥寥无几，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːɡ] , [wʌz; wəz] [ˌʌnriˈɡɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz]) , [ɪn,θuːziˈæstrɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
thanks to the fog , was unregarded by the players) , enthusiastic outside the
谢谢 到 这 多雾路段 , 曾是 不被重视 经过 这 玩家) , 热情的 外部 这
[ˈθiːətər] ,
Theatre ,
剧院 ,

由于大雾弥漫，球员们并未在意，剧院外的观众热情高涨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] , [bruːtɪd] [ɪts] ['eksələns] ,
as they were within , bruited its excellence ,
作为 他们 是 之内 , 杂音 它是 卓越 ,
当他们身处其中时, 便将它的卓越之处广为流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwests] [fɔːr; fər][ɪts] ['spiːdi] [rɪˈvaɪv(ə)l][wɜːr; wər] [kəmˈplaɪd]
and the many and urgent requests for its speedy revival were complied
和 这 许多 和 紧迫的 请求 为了 它是 迅速 复兴 是 遵命
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

许多要求尽快恢复该项目运行的紧急请求都得到了满足。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['repərtɔːri] ['kʌmpəni] [æt; ət] [kɑːˈlaɪl] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd]
It has been performed by the Repertory Company at Carlisle , Edinburgh and
它 有 到过 执行 经过 这 曲目 公司 在 卡莱尔 , 爱丁堡 和
[pɜːrθ] ,
Perth ,
珀斯 ,

该剧曾由剧团在卡莱尔、爱丁堡和珀斯演出。

[waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesfəli] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]['æmə,tʃɜːz, 'æmə,tʃɜːz]
while a number of performances have been successfully given by amateurs
尽管 一个 数字 的 表演 有 到过 成功地 给定 经过 业余爱好者
.
:
.

虽然业余爱好者也成功完成了许多演出。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
A W :
一个 : W :

['glɑːsgəu] , [mɑːrtʃ] , - .
Glasgow , March , 1911 :
格拉斯哥 , 行进 , - .

格拉斯哥, 1911年3月。

[['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['repərtɔːri] ['θiːətər] ['prɒʊgræm] [noʊˈvembər] -]
[EXTRACT FROM THE REPERTORY THEATRE PROGRAMME November 1909]
[提炼 从 这 曲目 剧院 程序 十一月 -]
[摘自1909年11月剧院演出节目单]

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [koʊl]
THE PRICE OF COAL
这 价格 的 煤炭
煤炭价格

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['hærəld] ['braɪ,haʊs]
A play in one act By Harold Brighouse
一个 玩 在 一 行为 经过 哈罗德 布里豪斯
哈罗德·布里豪斯创作的独幕剧

[ˈmeri] [braʊn] , [dʒæk] [braʊn] , ['elən] [braʊn] , ['pɔːli] ['wɔːkər] ,
Mary Brown , Jack Brown , Ellen Brown , Polly Walker ,
玛丽 棕色的 , 杰克 棕色的 , 艾伦 棕色的 , 波莉 沃克 ,
玛丽·布朗、杰克·布朗、艾伦·布朗、波莉·沃克

[mɪs] ['ægnəs] [bɑːr,θɑːləmjuː] .
Miss Agnes Bartholomew :
错过 艾格尼丝 巴塞洛缪 :
阿格尼斯·巴塞洛缪小姐。

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [biː] . [ˈdraɪz,deɪl] .
Mr . R . B . Drysdale .
先生 . 拉 . B . 德赖斯代尔 .

RB Drysdale 先生。

[mɪs] [ˈelspeθ] [ˈdʌdʒən] .
Miss Elspeth Dudgeon .
错过 埃尔斯佩思 达金 .

埃尔斯佩思·杜吉恩小姐。

[mɪs] [ˈloʊlə] [ˈdʌŋkən] .
Miss Lola Duncan .
错过 萝拉 邓肯 .

洛拉·邓肯小姐。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlænəkʃə(r)] [ˈkɑːliəri] [ˈvɪlɪdʒ] .
The Scene is laid in a Lanarkshire Colliery Village .
这 场景 是 铺设 在 一个 拉纳克郡 煤矿 村庄 .

故事发生在拉纳克郡的一个煤矿村。

[em]
M
M

M

[oʊdɜːn][ɪnˈdʌstriəlɪzəm][hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [ɪts][ˈspeʃ(ə)] [taɪps] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlænəkʃə(r)] [ˈkɑːliər][ɪz]
odern industrialism has evolved its special types , and the Lanarkshire collier is
现代 工业主义 有 进化 它是 特别的 类型 , 和 这 拉纳克郡 煤矿 是
[smɔːl] [ænd; ænd][ˈwaɪəri] .
small and wiry .
小的 和 细长的 .

现代工业已经发展出其特殊类型，而拉纳克郡的煤矿工人体型小巧、身手矫健。

[hiː; hi] [swɪŋz] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] [fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɑːn][end] [kraʊtft] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɑːsəbli] [smɔːl] [speɪs] [ɪn]
He swings a pickaxe for hours on end crouched in an impossibly small space in
他 摇摆 一个 镐 为了 小时 在 结尾 蹲着 在 一个 不可能 小的 空间 在
[ˈhiːtɪd] [ˈætməsfɪr] ,
heated atmosphere ,
加热 气氛 ,

他蜷缩在一个极其狭小的空间里，在闷热的空气中挥舞着镐头，一干就是几个小时。

[ænd; ænd] [frɪːzɪ:k] [ɑːn][ðə; ði][grænd] [skeɪl] [ɪz] [ʌnˈsuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
and physique on the grand scale is unsuited to such conditions .
和 体质 在 这 盛大 规模 是 不合适 到 这样的 状况 .

而且，这种体型并不适合这种环境。

[hiː; hi] [teɪks] [trəˈmendəs] [rɪksk][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] .
He takes tremendous risks as part of his daily routine .
他 需要 巨大的 风险 作为 部分 的 他的 日常的 常规 .

他每天都要冒巨大的风险。

[hɪz; ɪz] [ˌrekriˈeɪʃnz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [teɪst] , [kɔːrs] .
His recreations are , to a fastidious taste , coarse .
他的 娱乐 是 , 到 一个 挑剔 品尝 , 粗 .

他的娱乐活动，以挑剔的眼光来看，是粗俗的。

[hiː; hi][wɜːrks][hɑːrd][ˈʌndər] [graʊnd] [ænd; ænd] [pleɪz] [hɑːrd] [əˈbʌv] [graʊnd] .
He works hard under ground and plays hard above ground .
他 作品 难的 在下面 地面 和 演出 难的 多于 地面 .

他地下工作勤奋，地上也全力以赴。

[kən'streɪnd] [ˈætɪtuːd] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] [ðæt][hiː; hi][sɪts][ɪn]['pɜːrʃɪkt] ['kʌmfərt] [ɑːn]
Constrained attitude is so much his second nature that he sits in perfect comfort on
受限 态度 是 所以 很多 他的 第二 自然 那 他 坐着 在 完美的 舒适 在
[hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
his haunches ,
他的 臀部 ,

他天生就有一种拘谨的气质，以至于他能非常舒服地蹲坐在地上。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəd] [pooz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld][,hɪn'duː; 'hinduː] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
in the pictured pose of the mild Hindoo , his back to a wall ,
在 这 如图所示 姿势 的 这 温和的 印度教 , 他的 后退 到 一个 墙 ,
照片中这位温和的印度教徒摆出背靠墙的姿势。

[dɪ'skʌʃɪŋ] , [ə'mʌŋst] [ɪk'spektə'reɪʃn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — , ['fʊtbɔːl] , [dɔːgz] , [hɪz; ɪz]
discussing , amongst expectoration — a long row of him — , football , dogs , his
讨论 , 在 吐痰 — 一个 长的 排 的 他 — , 足球 , 狗 , 他的
[læst] [spriː] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][nekst] ,
last spree and his next ,
最后的 狂欢 和 他的 下一个 ,

在一阵阵的吐痰声中——他吐了一大堆——人们讨论着足球、狗、他上一次的狂欢和下一次的狂欢，

[ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːrts] , ['wɪmɪn] .
the police reports , women .
这 警察 报告 , 女性 .

警方报告，女性。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ʌndər'saɪzd] , [faʊl] - [maʊðd] ,
Altogether a most unpleasant person , this undersized , foul - mouthed ,
共 一个 最多 令人不快的 人 , 这 矮小 , 犯规 - 嘴巴 ,
总而言之，他是一个极其令人讨厌的人，这个身材矮小、满口脏话的人，

['spɔːrtɪŋ] ['hjuːər] [ʌv; əv][koʊl] - [ʌn'tɪl][juː; ju] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz]
sporting hewer of coal - until you come to know him better , to discover his
体育 伐木工 的 煤炭 - 直到 你 来 到 知道 他 更好的 , 到 发现 他的
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][soʊl] ,
simplicity of soul ,
简单 的 灵魂 ,

他原本是个运动健将般的煤炭采摘工——直到你更了解他，才发现他灵魂的纯朴。

[hɪz; ɪz][də'rektnəs,dar'rektnəs] , [hɪz; ɪz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs]
his directness , his matter - of - fact self - sacrifice , the unconscious
他的 直接 , 他的 事情 - 的 - 事实 自己 - 牺牲 , 这 无意识
['herəʊɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :
heroism of his life :
英雄主义 的 他的 生活 :

他的直率，他务实的自我牺牲精神，他无意识的人生英雄主义：

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːpər'fɪ(ə)l] ['freɪltiːz] [ɪn][jʊr; jər][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and to lose sight of his superficial frailties in your admiration for his
和 到 失去 视线 的 他的 浅 弱点 在 你的 钦佩 为了 他的
['faɪnər] ['kwɔːlətɪz] .
finer qualities .
更精细 品质 .

在欣赏他优秀品质的同时，却忽略了他表面上的弱点。

[ðə; ði][wɪ'menkʌɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪʒ-z] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][noʊ] [les]
The womenkind of the colliers are marked by the life of the pits no less
这 女性 的 这 煤矿 是 标记 经过 这 生活 的 这 坑 不 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði][men] .
than the men .
比 这 男人 .

煤矿女工的生活与矿井生活一样，深深地烙印在她们的记忆中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] , ['keɪpəb(ə)] ['hauswaɪvz] , ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər][dʊrə'bɪləti]
They are rough , capable housewives , dressing with more care for durability
他们是 粗糙的 , 有能力的 家庭主妇 , 敷料 和 更多的 关心 为了 耐久性
[ðæn; ðən] [ɪ'fekt] ,
than effect ,
比 影响 ,

她们是粗犷能干的家庭主妇，穿衣打扮更注重耐用性而非美观。

[ˈtɑːləərənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmenfəuks] - ['wɪknəsɪz] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔːl] ,
tolerant of their menfolks ' weaknesses , and , above all ,
宽容 的 他们的 爷们 - 弱点 , 和 , 多于 全部 ,
她们宽容男性的缺点，而且，最重要的是，

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪt] - [saɪd][ˈstɔʊsɪzəm][æpt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['kæləsənəs] .
stamped with the pit - side stoicism apt to be mistaken for callousness .
盖章 和 这 坑 - 边 斯多葛主义 易于 到 是 错误 为了 冷漠 .
身上带着矿工特有的那种坚忍不拔的精神，这种精神很容易被误认为是冷酷无情。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bredwɪnər] [ɪz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] ['hæzəd] ,
The sudden death of their breadwinner is an everyday hazard ,
这 突然 死亡 的 他们的 养家糊口的人 是 一个 每天 冒险 ,
家庭经济支柱的突然离世是每天都可能遇到的风险。

[ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'siːlmənt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
accepted without complaint and without concealment as part of their life .
公认 没有 抱怨 和 没有 隐蔽 作为 部分 的 他们的 生活 .
他们毫无怨言、毫无隐瞒地接受了这一切，将其视为生活的一部分。

[laɪk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ðeɪ] [ɪg'zɪst][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti]
Like their husbands , they exist from hand to mouth on the brink of eternity
喜欢 他们的 丈夫们 , 他们 存在 从 手 到 嘴 在 这 边缘 的 永恒
.
:
.

和她们的丈夫一样，她们在永无止境的边缘挣扎求生。

[θrɪft] , [wen] ['eni] ['deɪz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][jɔːr; jər][læst] , [siːmz] [ə; eɪ] [mɪs'pleɪst] ['vɜːrtʃuː] .
Thrift , when any day's work may be your last , seems a misplaced virtue .
节约 , 什么时候 任何 天 工作 可能 是 你的 最后的 , 似乎 一个 放错地方了 美德 .
当每天的工作都可能是你的最后一天时，节俭似乎就成了一种不合时宜的美德。

[liːn] [fer] [ə'prəʊtʃɪz] [æz; əz][peɪ] [deɪ] [rɪ'siːdz] , [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,
Lean fare approaches as pay day recedes , and illness ,
倾斜 票价 方法 作为 支付 天 消退 , 和 疾病 ,
随着发薪日临近，票价也会随之降低，再加上疾病的影响，

['miːgəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [sɪk] ” [sə'saɪəti] ,
meagrely provided for by membership of a “ sick ” society ,
微不足道 假如 为了 经过 会员资格 的 一个 “ 生病的 ” 社会 ,
仅靠一个“病态”社会的会员费勉强维持生计，

[ɪz] ['taɪd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][meɪn][baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [dʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪbərz] [huːz] [oʊn] ['teɪbl]
is tided over in the main by the unfailing generosity of neighbours whose own table
是 潮汐 超过 在 这 主要的 经过 这 永不失败 慷慨 的 邻居 谁 自己的 桌子
[ˈsʌfəz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] .
suffers by the charity .
遭受 经过 这 慈善机构 .

邻居们的慷慨解囊是主要缓解困境的手段，他们的餐桌也因此受到影响。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] [si:n] [,reprɪ'zents] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪʒ-z] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] ['lænəkʃə(r)] .
The scene represents the living room of a collier's cottage in Lanarkshire .
这 场景 代表 这 活的 房间 的 一个 科利尔的 小屋 在 拉纳克郡 .

场景描绘的是拉纳克郡一位煤矿工人小屋的客厅。

[ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz] [θri:] [dɔ:z] , [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][left] ,
The room has three doors , one to the right and one to the left ,
这 房间 有 三 门 , 一 到 这 正确的 和 一 到 这 左边 ,
房间有三扇门，一扇在右边，一扇在左边。

[wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz] ,
which lead to the sleeping rooms ,
哪个 带领 到 这 睡眠 房间 ,

通往卧室的通道

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər] [wɪtʃ] ['əʊpənz][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .
and one in the centre which opens on to the village street .
和 一 在 这 中心 哪个 打开 在 到 这 村庄 街道 .

中心位置还有一个入口，面向村庄街道。

[ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [set][ɪn][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
A fireplace with a cooking stove set in it is at the right .
一个 壁炉 和 一个 烹饪 火炉 放 在 它 是 在 这 正确的 .

右侧是壁炉，里面嵌有烹饪炉灶。

[ə; eɪ]['hɑ:lənd][blaɪnd][ɪz] [drɔ:n] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
A holland blind is drawn down at the window ,
一个 荷兰 瞎的 是 绘制 向下 在 这 窗户 ,

窗户上拉下了百叶窗。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dʌz] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [di'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
but it does not completely shut out the night , which is now dissolving into a
但 它 做 不是 完全地 关闭 出去 这 夜晚 , 哪个 是 现在 溶解 进入 一个

[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,

但它并不能完全阻挡夜晚，夜晚现在正逐渐消融成一片灰色。

[kəʊld] [dɑ:n] ,
cold dawn ,
寒冷的 黎明 ,

寒冷的黎明

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:p] ['dʒɜ:rmən][ə'la:rm] [klɑ:k] [ðæt] [tɪks] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] - [ma:rks][ðə; ði]
for the cheap German alarm clock that ticks loudly on the mantleshef marks the
为了 这 便宜的 德语 警报 钟 那 蜉蝣 高声 在 这 - 标记 这

['aʊər][faɪv] - ['θɜ:rti] .
hour five - thirty .
小时 五 - 三十 .

放在壁炉架上的廉价德国闹钟发出响亮的滴答声，标志着五点半的到来。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] -
When the curtain rises the room is in darkness save for the glint of bluish -
什么时候 这 窗帘 上升 这 房间 是 在 黑暗 节省 为了 这 闪烁 的 蓝蓝色 -

[greɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
grey light that shows at the window .
灰色的 光 那 演出 在 这 窗户 .

窗帘拉开时，房间里一片漆黑，只有窗户透出一丝蓝灰色的光线。

[ðen] ['merɪ] [braʊn] ['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
Then Mary Brown enters from the door on the right ,
然后 玛丽 棕色的 进入 从 这 门 在 这 正确的 ,

然后玛丽·布朗从右边的门进来了。

[ʃiː, ʃi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ][læmp] ,
she strikes a match and lights a lamp ,
她 罢工 一个 匹配 和 灯 一个 灯 ,
她划着火柴, 点亮了一盏灯。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] ; [ʃiː, ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [hɜːr; hər][best] ,
when you see she is a girl of about twenty ; she does not look her best ,
什么时候 你 看 她 是 一个 女孩 的 关于 二十 ; 她 做 不是 看 她 最好的 ,
当你看到她时, 你会发现她大约二十岁左右; 她看起来状态不太好。

[hɜːr; hər] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['hɜːrɪdli] [skruːd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [prɪnt] [blaʊs] , ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
her hair has been hurriedly screwed up , her print blouse , murky with toil ,
她 头发 有 到过 匆匆 螺丝 向上 , 她 打印 女式衬衫 , 浑浊的 和 辛劳 ,
她的头发匆匆乱糟糟的, 印花衬衫也因劳作而变得暗淡无光。

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['fɑːsənd] ,
has not yet been fastened ,
有 不是 然而 到过 系紧 ,
尚未固定。

[ʃiː, ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['drægl] - [teɪld] [skɜːrt][ʌv; əv]['sɑːmbər] ['kʌlər] [ænd; ənd][lɪst] ['slɪpərz] [ɑːr; ər][ɑːn]
she wears a draggle - tailed skirt of sombre colour and list slippers are on
她 穿着 一个 落后 - 有尾巴的 裙子 的 阴沉 颜色 和 列表 拖鞋 是 在
[hɜːr; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 :
她穿着一条颜色暗沉的拖尾裙, 脚上穿着拖鞋。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪrɪt] - [læmp][ɪz][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn]['ket(ə)l] [nɪr] [baɪ] ;
A small spirit - lamp is on the hob and a little tin kettle near by ;
一个 小的 精神 - 灯 是 在 这 炉灶 和 一个 小的 锡 壶 靠近 经过 ;
炉灶上放着一盏小型酒精灯, 旁边还有一个小锡壶;

[ʃiː, ʃi] [laɪts] [ðə; ði][læmp] , [pʊts][ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
she lights the lamp , puts the kettle on it ,
她 灯 这 灯 , 放置 这 壶 在 它 ,
她点亮油灯, 把水壶放在灯上,

[ðen] [krɒsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [nɒks] .
then crosses to the door on the left and knocks .
然后 十字架 到 这 门 在 这 左边 和 敲门声 .
然后走到左边的门前敲门。

['meri]
MARY
玛丽
玛丽

[ɑːr; ər][jiː, ji][ʌp] , [dʒɑːk] ?
Are ye up , Jock ?
是 是的 向上 , 乔克 ?
乔克, 你醒了吗?

[dʒɑːk]
JOCK
运动健将
运动健将

([wɪ'ðɪn])
(within)
(之内)
(之内)

[ɔ:] [rɪxt] , - [biː bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] - .
Aw richt , A'll be there in a meenit .
啊 右 , - 是 那里 在 一个 - .

哦，对，我马上就到。

[ˈmeri] [teɪks] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [ˈferli] [kliːn] [ˈeɪprən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [baɪ][ðə; ði] [ˈdresər]
Mary takes a plain and fairly clean apron from a hook by the dresser
玛丽 需要 一个 清楚的 和 相当 干净的 围裙 从 一个 钩 经过 这 梳妆台
[ænd; ənd][pʊts][,aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈbrɪskli] ;
and puts it on briskly ;
和 放置 它 在 轻快地 ;

玛丽从梳妆台旁的钩子上取下一条朴素而还算干净的围裙，迅速地穿上；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] [ˈsɔːsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
she then takes a cup and saucer from the rack , putting them on the
她 然后 需要 一个 杯子 和 碟子 从 这 架子 , 推杆 他们 在 这
[ˈdresər] ,
dresser ,
梳妆台 ,

然后她从架子上取下一个杯子和碟子，放在梳妆台上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][ˈkʊʊkʊʊ] - [tɪn][ænd; ənd][pʊts][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl]
from the cupboard of which she takes a cocoa - tin and puts a spoonful
从 这 橱柜 的 哪个 她 需要 一个 可可 - 锡 和 放置 一个 一勺
[ʌv; əv][ˈkʊʊkʊʊ][ɪn][ðə; ði] [kʌp] .
of cocoa in the cup .
的 可可 在 这 杯子 .

她从橱柜里拿出一个可可粉罐，往杯子里舀了一勺可可粉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)]
Then she takes bread and meat from the cupboard and makes a couple
然后 她 需要 面包 和 肉 从 这 橱柜 和 制作 一个 夫妻
[ʌv; əv][hjuːdʒ][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
of huge sandwiches .
的 巨大的 三明治 .

然后她从橱柜里拿出面包和肉，做了几个巨大的三明治。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tɪn] [pleɪt] ,
These she puts on a tin plate , and covering them with another tin plate ,
这些 她 放置 在 一个 锡 盘子 , 和 覆盖 他们 和 其他 锡 盘子 ,

她把这些东西放在一个锡盘里，然后用另一个锡盘盖住。

[ʃiː; ʃi] [taɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈendz] [luːpt] [fɔːr; fər]
she ties the whole in a large red handkerchief with the ends looped for
她 领带 这 所有的 在 一个 大的 红色的 手帕 和 这 结束 循环 为了
[ˈkæriŋ] .
carrying .
携带 .

她用一块大的红色手帕把整个东西包起来，手帕的两端打成环状，方便携带。

[ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skruː] [tɑːp][ɪz] [pleɪst] [nɪr] [baɪ] .
A tin can with a screw top is placed near by .
一个 锡 能 和 一个 拧紧 顶部 是 放置 靠近 经过 .

旁边放着一个带螺旋盖的铁罐。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][left] , [ˈentərz][dʒɑːk] [braʊn] , [ˈməriːz] [ˈkʌz(ə)n] .
Then , from the door at the left , enters Jack Brown , Mary's cousin .
然后 , 从 这 门 在 这 左边 , 进入 乔克 棕色的 , 玛丽的 表哥 .

然后，玛丽的表弟乔克·布朗从左边的门走了进来。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːr] “ [blæk] ” [kloʊðz] ,
He is dressed in his working or “ black ” clothes ,
他是 穿着 在 他的 在职的 或者 “ 黑色的 ” 衣服 ,
他身穿工作服或“黑色”服装。

[wɪtʃ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌlərd] [wʌns][bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] .
which may have been coloured once but are now blackened with coal dust .
哪个 可能 有 到过 有色 一次 但 是 现在 变黑 和 煤炭 灰尘 :
它们可能曾经是彩色的,但现在已被煤尘熏黑了。

[hiː; hi] [werz] [noʊ][ˈkɑːləɹ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌflər] , [wɪtʃ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɔːft] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
He wears no collar , but a muffler , which , because it is doffed in the pit ,
他 穿着 不 衣领 , 但 一个 围巾 , 哪个 , 因为 它 是 脱掉 在 这 坑 ,
他没戴衣领,只围了一条围巾,因为在矿井里要脱掉围巾。

[stiɪl] [prɪˈzɜːrv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][hjuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] .
still preserves something of its original hue , which was a bright red .
仍然 果酱 某物 的 它是 原来的 色调 , 哪个 曾是 一个 明亮的 红色的 :
仍然保留着一些原有的色调,即鲜艳的红色。

[dʒɑːk]
JOCK
运动健将
运动健将

[ə; eɪ][wɪs][ˈhɑːrdli][ɪkˈspektɪn] - [ˈteɪ, ˈtaɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - , [ˈmeri] .
A wis hardly expectin ' tae see you this mornin ' , Mary :
一个 威斯 几乎 期待 - 泰 看 你 这 早晨 - , 玛丽 :
玛丽,我真没想到今天早上会见到你。

[ˈmeri]
MARY
玛丽
玛丽

([əˈpærəntli] [ʌnˈmuːvd] , [ˈproʊsiːdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] [æɪ; ət][ðə; ði] [stoʊv])
(apparently unmoved , proceeds with her operations at the stove)
(显然 不动 , 收益 和 她 运营 在 这 火炉)
(似乎毫不在意,继续在炉灶旁操作)

[æn; ən] - [waɪ] [noʊ] - , [bles] [jiː; ji] .
An ' why no ' , bless ye :
一个 - 为什么 不 - , 保佑 是的 :
为什么不呢?愿上帝保佑你。

[mɛˈbi] [jiːd]
Mebbe ye'd
也许 你们
或许

[ə; eɪ] [ˈdrægd] [jər] [ˈmɪðər] [ˌoʊ, oʊˈtiː][oʊ] - [hɜːr; həɹ] [bed][æn; ən] - [hɜːr; həɹ] [bæd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
raither A dragged yer mither oot o ' her bed an ' her bad wi ' -
雷瑟 一个 拖拽 你的 母亲 oot o - 她 床 一个 - 她 坏的 wi - :
[hɜːr; həɹ] [ruːˈmætɪks] , [ˈteɪ, ˈtaɪ] .
her rheumatics , tae :
她 风湿症 , 泰 :
rather A 把你母亲从床上拖了出来,还让她摆脱了风湿病的折磨。

[dʒɑːk]
JOCK
运动健将
运动健将

[ə; eɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [du:n] [fɜ:r][ˈmeɪzəl] - [fɔ:r; fər][wɑ:n][ˈmɔ:rnɪn] - .
A could a ' dune fur masel ' for wan mornin ' .
一个 可以 一个 - 沙丘 毛皮 玛塞尔 - 为了 万 早晨 - .

could a' dune fur masel' for wan mornin'.

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ji:d] [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [mes] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɑ:b] .
Ye'd a ' made a bonnie mess o ' the job .
你们 一个 - 制成 一个 邦妮 混乱 o - 这 工作 - .

你把工作搞得一团糟。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ɔ:] , [eɪm][noʊ] - [ə; eɪ] [wi:n] .
Aw , A'm no ' a wean .
啊 , 是 不 - 一个 断奶 - .

哎呀，我可不是个小孩子。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə; eɪ][kæən; kən][dʒɪst] [si:] [ji:; ji] - , [æən; ən] - ['gɛtɪn] - [du:n] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði][pɪt][ə'hɪnt] [taɪm] , ['teɪ, 'taɪ]
A can jist see ye daein't , an ' gettin ' doon tae the pit ahint time , tae
一个 能 要点 看 是的 - , 一个 - 获得 - 杜恩 泰 这 坑 提示 时间 , 泰
.
:
.

我能看出你不在，而且很快就能下到坑里去。

[wi:; wi] - - , [hʌv] [wi:; wi] ?
We huvnae quarrell't , huv we ?
我们 - - , huv 我们 ?

我们不会争吵，对吧？

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[nɔ:] : [noʊ] - [ðæt] [ə; eɪ][ken] .
Naw : no ' that A ken .
不 : 不 - 那 一个 肯 - .

不：不，那是A ken。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðen] [wɪt] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][noʊ] - [get] [ʌp][ænd; ənd] [de] [fɜːr][jiː; ji][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] -
Then whit wey should A no ' get up and dae fur ye jist the same as A've
然后 白色 韦 应该 一个 不 - 得到 向上 和 dae 毛皮 是的 要点 这 相同的 作为 -
[duːn] [-] [læŋz] [ə; eɪ][kæn; kən][maɪnd] ?
dune near's lang's A can mind ?
沙丘 尼尔的 朗的 一个 能 头脑 ?

那么，为什么 A 不应该起床，而应该像 A 已经做过的事情一样，只要 A 能介意？

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ə; eɪ]['dɑ:nou] .
A donno .
一个 唐诺 .

一个捐赠者。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔ:] , [nɔ:r] ['nei,bɑ:di] [els] ['i:ðər] .
Naw , nor naebody else either .
不 , 也不 无人 别的 任何一个 .

不，其他人也一样。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

([ˌdiskən'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]) [wɪl] , [jiː; ji] [si:] ,
(**disconcerted and apologetic**) **Weel , ye see** ,
(不安 和 道歉的) 威尔 , 是的 看 ,
(慌乱而歉意地) 嗯，你看，

[ə; eɪ] [θɑ:kt] [mɛ'bi] [ðæt] ['ɛftər] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪn] - [læst] [nɪçt] [jiː; ji] [wɪdni] [wɑ:nt]['teɪ, 'taɪ]
A thocht mebbe that efter whit we were sayin ' last nicht ye widnae want tae
一个 思想 也许 那 之后 白色 我们 是 说 - 最后的 尼赫特 是的 威德奈 想 泰
[si:] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rɪn] - .
see me this mornin ' .
看 我 这 早晨 - .

我以为昨晚我们说完那些话之后，你今天早上不想见到我了。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔ:] , [ðer; ðər][wɪs] - - [ɪn] [ðæt] ['teɪ, 'taɪ][pɪt][juː 'es][æf][ðə; ði]['ju:zuəl] .
Naw , there wis naethin ' in that tae pit us aff the usual .
不 , 那里 威斯 - - 在 那 泰 坑 我们 亲属 这 通常 .

不，这其中没有什么能让我们摆脱常规。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

([wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs]) [ðen] , [wʊl] [ji:; jɪ] [tel] [em 'i:] — —
(with eagerness) Then , wull ye tell me — —
(和 渴望) 然后 , 会 是的 告诉 我 — —

(急切地) 那么, 你们会告诉我吗?

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

(['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkoukou][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl])
(cutting him short and putting the cocoa on the table)
(切割 他 短的 和 推杆 这 可可 在 这 桌子)

(打断他的话, 把可可粉放在桌子上)

[ðeəz; ðəz] [jər] ['koukou] .
There's yer cocoa .
有 你的 可可 .

你的可可粉来了。

[jɪl] ['betər] [drɪŋk][,aɪ 'ti:] [wen] [ɪts] [hɑ:t] .
Ye'll better drink it when it's hot .
叫喊 更好的 喝 它 什么时候 它是 热的 .

趁热喝最好。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

(['teɪstɪŋ]) [aɪ] .
(tasting) Aye .
(品尝) 是的 .

(品尝) 是的。

[ɪts] [hɑ:t] [ənʌf] - .
It's hot enough on anyway .
它是 热的 足够 - .

反正已经够热了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪts] [ə; eɪ] [kɔ:ld] ['mɔ:rnɪŋ] - ['teɪ, 'taɪ][bi:; bi] [gɔ:n] [ˌoʊ,ʊs'ti:] .
It's a cauld mornin ' tae be gaun oot .
它是 一个 冷 早晨 - 泰 是 高恩 oot .

早上出门真冷。

[jɪl] [bi:; bi] [neɪn] [ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - ['sʌmθɪn] - [hɑ:t] [ðɪs] ['weðər] .
Ye'll be nane the waur o ' somethin ' hot this weather .
叫喊 是 名字 这 哇 o - 某物 - 热的 这 天气 .

你肯定会喜欢这种炎热天气。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ə; eɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [kɔːld] [ənʌf] , [bɪt][ðə; ði] ['weðər] [kæn; kən][weɪt] .
A dare say it's could enough , bit the weather can wait .
一个 敢 说 它是 冷 足够 , 少量 这 天气 能 等待 .

我觉得现在够冷了，不过天气可以等等。

- [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] - [els] ['teɪ, 'taɪ][tɔːk]['teɪ, 'taɪ][jiː; ji] [ə'bu:t] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['weðər] .
A've got somethin ' else tae talk tae ye aboot besides the weather .
- 得到 某物 - 别的 泰 讲话 泰 是的 启动 除了 这 天气 .

除了天气，我还有些事想跟你说说。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[mɛ'bi] [jiː; ji] [hʌv] , [mɑː] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [jɪl] [hʌv] ['teɪ, 'taɪ][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪxt] [taɪm] [kʌmz] .
Mebbe ye huv , ma boy , but ye'll huv tae wait till the richt time comes .
也许 是的 huv , 玛 男生 , 但 叫喊 huv 泰 等待 直到 这 右 时间 来 .

也许你会有，孩子，但你得等到合适的时机到来。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

['meri] , ['læsi] , [wɪl] [ə; eɪ] [hʌv] ['teɪ, 'taɪ][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nɪçt] [fɜːr][mɑː] ['ænsər] ?
Mary , lassie , will A huv tae wait till the nicht fur ma answer ?
玛丽 , 恋人 , 将要 一个 huv 泰 等待 直到 这 尼赫特 毛皮 玛 回答 ?

玛丽，小姑娘，你能等到我晚上回答吗？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[pleɪ] [fer] [nuː] , [dʒɑ:k] .
Play fair noo , Jock .
玩 公平的 不 , 乔克 .

公平竞争，乔克。

[jiː; ji] [giːn] [em 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [freɪ] [læst] [nɪçt] ['teɪ, 'taɪ] [θɪŋk] [ə'bu:t] [aɪ 'tiː] .
Ye gien me a day frae last nicht tae think aboot it .
叶 gien 我 一个 天 弗雷 最后的 尼赫特 泰 思考 启动 它 .

你给我一天的时间，最后一刻我想启动它。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ə; eɪ][ken][ə; eɪ][dɪd] .
A ken A did .
一个 肯 一个 做过 .

肯·A做到了。

[ðæts] [rɪxt] [ənʌf] .
That's richt enough .
那就是 右 足够 .

这就足够了。

[ˈoʊnli] [its] [noʊ] - [ˌes eɪ ˈiː] [ˈiːzi] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [wert] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈteɪ, ˈtaɪ]
Only it's no ' sae easy tae wait as A thocht it wis when it comes tae
仅有的 它是 不 - sae 简单的 泰 等待 作为 一个 思想 它 威斯 什么时候 它 来 泰
-
daein't .
- .

但当事情发展到不做的时候，等待并不像我想象的那么容易。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[mɛˈbi] [noʊ] - .
Mebbe no ' .
也许 不 - .

也许不是。

[bʌt; bət] [jɪl] [dʒɪst] [hʌv] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [pɪt] [ʌp] - .
But ye'll jist huv tae pit up wi't .
但 叫喊 要点 huv 泰 坑 向上 - .

但你们必须和它打交道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [sed] [wert] .
It wis you that said wait .
它 威斯 你 那 说 等待 .

是你建议等等。

[ə; eɪ] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] .
A never mentioned it .
一个 绝不 提及 它 .

A从未提及此事。

[dʒɑːk]
JOCK
运动健将

运动健将

[jiː; jɪ] [biː; bi] [ˌes eɪ ˈiː] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tjæp] , [ˈmeri] .
Ye shouldnae be sae hard on a chap , Mary .
叶 不应该 是 sae 难的 在 一个 小伙子 , 玛丽 .

玛丽，你不应该对一个男人这么苛刻。

[eɪm] [ˈwɑːntɪn] - [jiː; jɪ] [ðæt] [bæd] .
A'm wantin ' ye that bad .
是 想要 - 是的 那 坏的 .

我非常想要你。

[eɪm] [ɑːn] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [pɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [ken] [wɪt] [roʊd] [ðə; ðɪ] - [dʒʌmp] .
A'm on needles and peens till A ken whit road the cat'll jump .
是 在 针 和 阴茎 直到 一个 肯 白色 路 这 - 跳 .

我浑身是针和阴茎，直到 A ken whit road 猫会跳。

[jiː; jɪ] [ˈnevər] [ken] , [ˈmeri] , [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [duːn] [ə; eɪ] [pɪt] .
Ye never ken , Mary , what'll happen doon a pit .
叶 绝不 肯 , 玛丽 , 什么会 发生 杜恩 一个 坑 .

玛丽，你永远不会知道掉进坑里会发生什么。

[dʒɪst] [θɪŋk] .
Jist think .
要点 思考 .

想想。

[ə; eɪ] [mɪft] ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ji:d] [bi:; bi] [sɪk] [ænd; ʌnd] ['sɑ:ri] [ɪf] [ə; eɪ] [wis] [bloʊn]
A nicht never come up again and ye'd be sick and sorry if A wis blown
一个 米赫特 绝不 来 向上 再次 和 你们 是 生病的 和 对不起 如果 一个 威斯 吹
[ˈteɪ, ˈtaɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [æn; ən] - [noʊ] - [hʌv] [ðə; ði] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [oʊ] - [kənɪn] - [ðæt] [ji:; ji] [ment]
tae kingdom come an ' no ' huv the consolation o ' kennin ' that ye meant
泰 王国 来 一个 - 不 - huv 这 安慰 o - 肯宁 - 那 是的 意思是
[ˈteɪ, ˈtaɪ] [hʌv] [em ˈi:] .
tae huv me .
泰 huv 我 .

A 可能再也不会出现了，如果 A 被吹到天涯海角，你会感到痛苦和悲伤，却无法得到安慰，因为你知道你原本打算拥有我。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪts] [neɪ] [ju:z] , [mɑ:] [bɔɪ] .
It's nae use , ma boy .
它是 纳 使用 , 玛 男生 .

没用的，孩子。

[jɪl] [noʊ] - - [em ˈi:] [ðæt] [weɪ] .
Ye'll no ' frichten me that wey .
叫喊 不 - - 我 那 韦 .

你们不会那样对待我的。

[eɪm] [noʊ] - [pɪt] [bɔ:rn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [bat; bət] - [steɪd] [əˈsaɪd] [pɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈaʊər] [læŋ] [fɜ:r] [ðæt] .
A'm no ' pit born like you , but A've stayed aside pits a bit ower lang fur that .
是 不 - 坑 出生 喜欢 你 , 但 - 入住 旁边 坑 一个 少量 所有者 语言 毛皮 那 .

我不是像你一样生于深渊，但我已经远离深渊很久了。

[æn; ən] - [ji:; ji] [ken] [wɪl] [ənʌf] [ɪts] [noʊ] - [rɪxt] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [tɔ:k] [əˈbu:t] [ðeɪ] [θɪŋz] .
An ' ye ken weel enough it's no ' richt tae talk about they things .
一个 - 是的 肯 威尔 足够 它是 不 - 右 泰 讲话 启动 他们 事物 .

你们也知道，谈论这些事是不合适的。

[ə; eɪ] - [ji:; ji] - [ˈi:, ˈi] [ji:; ji] [jər] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɪçt] [æn; ən] - [jɪl] [hʌv] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]
A tell't ye A'd gie ye yer answer the nicht an ' ye'll huv tae wait till the
一个 - 是的 - gie 是的 你的 回答 这 尼赫特 一个 - 叫喊 huv 泰 等待 直到 这
[nɪçt] [fɜ:r] [aɪ ˈti:] .
nicht fur it .
尼赫特 毛皮 它 .

我告诉你，我会在晚上给你答案，你得等到晚上才能知道。

[eɪm] [noʊ] - [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n] [mɑ:] [wɜ:rd] .
A'm no ' gaun back on ma word .
是 不 - 高恩 后退 在 玛 单词 .

我不会食言。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[bɪt]
Bit
少量

少量

[ɪf] [ji:; ji] [ken] [wɪt] [jɜ:r] [gɔ:n] ['teɪ, 'taɪ] [seɪ] [wɪt] [weɪ] [wɒl] [ji:; ji] [noʊ] - [seɪ] [,aɪ 'ti:] [nu:] [ænd; ənd] [pɪt]
if ye ken whit ye're gaun tae say whit wey wull ye no ' say it noo and pit
如果 是的 肯 白色 是的 高恩 泰 说 白色 韦 会 是的 不 - 说 它 不 和 坑
[em 'i:] [,oʊ, oʊ'ti:] [oʊ] - ['mɪzəri] ?
me oot o ' misery ?
我 oot o - 苦难 ?

如果你知道你要说什么，你现在就不会说了，让我摆脱痛苦吧？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[æn; ən] - [hʌv] [ji:; ji] [gɔ:n] [ə'bu:t] ['telɪn] - ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [ɔ:] [ji:; ji] [,eɪtʃ ju: 'di:] ['teɪ, 'taɪ] [de] [wɪs]
an ' huv ye gaun aboot tellin ' everybody that aw ye hud tae dae wis
一个 - huv 是的 高恩 启动 告诉 - 大家 那 啊 是的 HUD 泰 dae 威斯
['wɪs(ə)l] [æn; ən] - [ə; eɪ] [rʌft] [ɪn'teɪ] [jər] [ɛrmz] .
whistle an ' A rushed intae yer airms .
哨 一个 - 一个 匆忙 入口 你的 AIRMS :

然后，你就开始告诉大家，你会吹口哨，然后冲进你的空气。

[nɔ:] , [mɑ:] [bɔɪ] , [eɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['wʊmən] ['jɪt] [ænd; ənd] [eɪm] [noʊ] ['prə:mɪst] ['teɪ, 'taɪ] [neɪ] [mæn] .
Naw , ma boy , A'm a single wumman yit and A'm no promised tae nae man .
不 , 玛 男生 , 是 一个 单身的 乌曼 yit 和 是 不 承诺 泰 纳 男人 .

不，我的朋友，我是一个单身女人，我还没有承诺要嫁给任何人。

- ['tæk] - [mɑ:] [eɪn] [taɪm] ['teɪ, 'taɪ] [tel] [ji:; ji] ['weðər] [eɪm] [gɔ:n] ['teɪ, 'taɪ] - [mɑ:] [neɪm] [ɔ:r] [noʊ] - .
A'll tak ' ma ain time tae tell ye whether A'm gaun tae chinge ma name or no ' .
- tak - 玛 艾因 时间 泰 告诉 是的 无论 是 高恩 泰 - 玛 姓名 或者 不 - .

我得自己花时间告诉你我是否会透露我的名字。

(['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klok] .)
(**Breaking off and looking at the clock** .)
(打破 离开 和 寻找 在 这 钟 .)

(停下来看了看表。)

[ɪts] [taɪm] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [flɪtɪn] - .
It's time ye were flittin ' .
它是 时间 是的 是 飞掠 - .

是时候让你溜走了。

[jɪl] [bi:; bi] [leɪt] [ɪf] [ji:; ji] [dəʊnt] ['hɜ:ri] [ʌp] .
Ye'll be late if ye don't hurry up .
叫喊 是 晚的 如果 是的 不 匆忙 向上 .

你再不快点就要迟到了。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ə; eɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [ə; eɪ] [,eɪ 'em] .
A don't care if A am .
一个 不 关心 如果 一个 是 .

我不在乎我是不是。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɔ:] , [bʌt; bət][ji:; ji] [de] .
Aw , **but** **ye** **dae** .
啊 , 但 是的 dae .

哦，但是你确实这么做了。

[dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] .
Don't **be** **a** **silly** .
不 是 一个 愚蠢的 .

别犯傻了。

[ji:; ji][ken] [ji:v] ['nevər] [mɪst] ['bi:n] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][keɪdʒ] [du:n] [sɪns] [ji:; ji][stɑ:rtət] ['wə:kin] - [æn; ən]
Ye **ken** **ye've** **never** **missed** **bein** ' **in** **the** **first** **cage** **doon** **since** **ye** **startet** **workin** ' **an**
叶 肯 你们已经 绝不 错过 是 - 在 这 第一的 笼 杜恩 自从 是的 开始 工作 - 一个
- [ə; eɪ] - [əl][nʊv] - [hæ] [fʊk] ['seɪŋ] [ji:; ji][stɑ:rtət] ['mɪsɪn] - [aɪ'ti:] ['aʊər][em'i:] .
' **A** ' **ll** **no** ' **hae** **folk** **saying** **ye** **startet** **missin** ' **it** **ower** **me** .
- 一个 - 二 不 - 哈 民间 说 是的 开始 米辛 - 它 所有者 我 .

你知道，自从你开始工作以来，你从来没有错过待在第一个笼子里的机会，而且也不会有人说你开始想念它了。

[hæ] [ji:; ji] ['fɪnɪʃt] [jər] ['kʊkʊʊ] ?
Hae **ye** **finished** **yer** **cocoa** ?
哈 是的 完成的 你的 可可 ?

你的可可喝完了吗？

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[jɜ:r] ['terəb(ə)l][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [tjæp] , ['meri] .
Ye're **terrible** **hard** **on** **a** **chap** , **Mary** .
是的 糟糕的 难的 在 一个 小伙子 , 玛丽 .

玛丽，你对这人太苛刻了。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə'wa:; -'wɔ:] - [dʌblju: 'aɪ][ji:; ji] .
Awa ' **wi** **ye** .
阿瓦 - wi 是的 .

离开你们。

[ɪf] [ji:; ji][ɛɪtʃ ju: 'di:][ə; eɪ] - [bɪn] [æz; əz] [ki:n] [ɑ:n] - - [em'i:][æz; əz][ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji][ɑ:r; ər] ,
If **ye** **hud** **a** ' **been** **as** **keen** **on** **mairryin** ' **me** **as** **ye** **think** **ye** **are** ,
如果 是的 HUD 一个 - 到过 作为 敏锐的 在 - - 我 作为 是的 思考 是的 是 ,

如果你真像你想象的那样渴望娶我，

[ji:; ji][wʊd] [mɛ'bi] [hʌv] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] ['teɪ, 'taɪ][æsk][em'i:] - .
ye **wud** **mebbe** **huv** **plucked** **up** **courage** **tae** **ask** **me** **shuner** .
是的 会 也许 huv 拨弦 向上 勇气 泰 问 我 - .

你可能鼓起勇气问我这个问题。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ə; eɪ][ˈoʊnli] - [tɪl] [mɑ:][maɪnd][wɪs][med] [ʌp][fɜ:r] [ʃʊr] .
A only waitet till ma mind wis med up fur sure .
一个 仅有的 - 直到 玛 头脑 威斯 医学 向上 毛皮 当然 .

我只是等了一会儿，直到我的思绪完全清晰起来。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [oʊ] - [ə'skɪn] - [ji:; ji] [wɪn] [aɪ 'ti:][wɪs] .
A wisnae long o ' askin ' ye whin it wis .
一个 维斯奈 长的 o - 问 - 是的 抱怨 它 威斯 .

很长一段时间你都在问。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðen] [jɪl] [dʒɪst] [hæ] [ˈteɪ, 'taɪ][weɪt] [tɪl] [maɪn][ɪz][med] [ʌp] .
Then ye'll jist hae tae wait till mine is med up .
然后 叫喊 要点 哈 泰 等待 直到 矿 是 医学 向上 .

那你们就等着我的修好吧。

[wɪts] [sɔ:s] [fɜ:r][ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [sɔ:s] [fɜ:r][ðə; ði][ˈgændər] , [ji:; ji][ken] .
Whit's sauce fur the goose is sauce fur the gander , ye ken .
惠特的 酱 毛皮 这 鹅 是 酱 毛皮 这 鹅 , 是的 肯 .

Whit 的酱汁对鹅也适用，你懂的。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ji:; ji] [kʊdni] [ˈi:, ^i][em 'i:][es eɪ 'i:] [mʌks] [ə; eɪ][hɪnt] ?
Ye couldnae gie me sae much's a hint ?
叶 无法 gie 我 sae 很多 一个 暗示 ?

你能不能给我一点提示？

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɪk] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [laɪk] ?
Only a lick an ' a promise like ?
仅有的 一个 舔 一个 - 一个 承诺 喜欢 ?

只需轻舔一下，再许个承诺就行了？

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔ:] , [eɪm][noʊ] - [ˈmækɪn] - [noʊ]['prɒmisɪz] [tɪl] [eɪm] [ˈredi] .
Naw , A'm no ' makin ' no promises till A'm ready .
不 , 是 不 - 制造 - 不 承诺 直到 是 准备好 .

不，在我准备好之前，我不会做出任何承诺。

[jɜ:r] [ˈoʊnli][ˈwɑ:stɪn] - [jər] [taɪm] , [mæn] , [æŋ; ən][ˈrɪskɪn] - [ˈbi:n] - [leɪt] [ˈteɪ, 'taɪ] .
Ye're only wastin ' yer time , man , an riskin ' bein ' late tae .
是的 仅有的 浪费 - 你的 时间 , 男人 , 一个 风险 - 是 - 晚的 泰 .

你这是在浪费时间，伙计，而且还有可能迟到。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ɔ:] , [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [hʌv] ['teɪ, 'taɪ] [weɪt] , - [dʒɪst] [hʌv] ['teɪ, 'taɪ] .
Aw , weel , if A huv tae wait , A'll jist huv tae .
啊 , 威尔 , 如果 一个 huv 泰 等待 , - 要点 huv 泰 :

噢, 好吧, 如果 A huv tae 等待, 我就会 jist huv tae。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

['ɪtɪ] [bi:; bi] ['stɑ:pɪn] - [taɪm] [ə'fɔ:r] [ji:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It'll be stoppin ' time afore ye know it .
它将 是 停止 - 时间 之前 是的 知道 它 :

转眼间, 时间就会停止。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

([hi:; hi] [goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [peg] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei])
(**he goes towards the door , lifting his cap from a peg on the way**)
(他 去 向 这 门 , 举重 他的 帽 从 一个 钉子 在 这 方式)
(他走向门口, 途中顺手从挂钩上取下帽子)

[oʊ] [aɪ] .
Oh aye .
哦 是的 :

哦, 是的。

[ɪts] ['i:zi] ['tɑ:kən] - .
It's easy talkin ' .
它是 简单的 谈话 - :

说起来容易。

[jɜ:r] ['oʊnli] ['ki:pɪn] - [em 'i:] [ɪn] [sə'spens] , [ji:; ji] ['ti:zɪn] - ['bʌdi] .
Ye're only keepin ' me in suspense , ye teasin ' buddy .
是的 仅有的 保持 - 我 在 悬念 , 是的 戏弄 - 伙伴 :

你只会让我提心吊胆, 你这爱逗人的家伙。

[ɪts] [mɛ'bi] [fʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Its mebbe fun to you ,
它是 也许 乐趣 到 你 ,

也许你觉得很有趣,

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] - [mʌtʃ] [fʌn] ['teɪ, 'taɪ] [em 'i:] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] - [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .
but there's no ' much fun tae me wi ' you cairryin ' on like that .
但 有 不 - 很多 乐趣 泰 我 wi - 你 - 在 喜欢 那 :

但你这样一直待着, 我觉得没什么意思。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[jɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [jər] [wɜ:rk] .
Ye'll be late for yer work .
叫喊 是 晚的 为了 你的 工作 :

你上班要迟到了。

['ðætəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] - .
That'll be the end o't .
那将 是 这 结尾 - :

事情就到此为止了。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ɔ:] [rɪxt] .
Aw richt .
啊 右 。

哦，对。

([hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑ:n] .)
(**He puts his cap on** .)
(他 放置 他的 帽 在 。

(他戴上帽子。)

[eɪm] [gɔ:n] .
A'm gaun .
是 高恩 。

我走了。

- [ma:] [pi:s] ?
Whaur's ma piece ?
- 玛 片 ？

我的那块儿在哪儿？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[hɪr] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] .
Here ye are .
这里 是的 是 。

你们在这里。

[[ji:; ji] [hændz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæn; kən] ,
[**She hands him the handkerchief of food and the can** ,
[她 双手 他 这 手帕 的 食物 和 这 能 ,

她递给他一块沾有食物的手帕和一罐罐头，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [slɪŋz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stræp] .
which he slings over his shoulder by a short strap .
哪个 他 吊索 超过 他的 肩膀 经过 一个 短的 带子 。

他用一根短带子将它挎在肩上。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[hʌv] [ji:; ji] [taɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪl] ?
Huv ye tied it up weel ?
huv 是的 系 它 向上 威尔 ？

你把它绑好了吗？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] .
Aye .
是的 。

是的。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ræts] [wʊr] ['bɪzi] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] [wɪn] [ə; eɪ][kæm] - [tu:; tə][pɪt][maɪ] [pɪk] [du:n] [æn; ən] [lʊk] [fɜ:r]
Rats wur busy at it yesterday whin A cam ' to pit my pick doon an look fur
老鼠 沃 忙碌的 在 它 昨天 抱怨 一个 摄像头 - 到 坑 我的 挑选 杜恩 一个 看 毛皮
[ma:] ['dɪnər] .
ma dinner .
玛 晚餐 .

昨天老鼠们忙着吃东西，我正准备把我的镐头放下来找我的晚餐。

[bɪt][ji:; ji] ['kæni:] [help][ræts][ɪn][ə; eɪ][pɪt][æn; ən] [mɛ'bi] [ðeə(r)] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ][eɪ 'em] .
Bit ye cannae help rats in a pit an mebbe they're as hungry as A am .
少量 是的 美人蕉 帮助 老鼠 在 一个 坑 一个 也许 它们是 作为 饥饿的 作为 一个 是 .
但你无法帮助坑里的老鼠，也许它们和我一样饿。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪl] , [ɪts][taɪd][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ][kæn; kən]['mæk] - [aɪ 'ti:] .
Weel , its tied as ticht as A can mak ' it .
威尔 , 它是 系 作为 - 作为 一个 能 制作 - 它 .
嗯，它已经系得像A能做到的那样紧了。

[nu:] [lʊk] [ʃɜ:p] [ɔ:r] [jɪl] [bi:; bi] [leɪt] .
Noo look sherp or ye'll be late .
不 看 夏尔巴人 或者 叫喊 是 晚的 .

别看，不然你会迟到的。

[jɜ:r]
Ye're
是的

你们

[fər'ɡetɪn] - [jər] [læmp] .
forgettin ' yer lamp .
忘记 - 你的 灯 .

忘了带灯。

[dɪr] [ken] [wɪt] [ə; eɪ] [fɪks] [ji:d] [bi:; bi][ɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [ʌp]['teɪ, 'taɪ] [lʊk] ['ɛftər][ji:; ji] .
Dear kens whit a fix ye'd be in if A wisnae up tae look efter ye .
亲爱的 肯斯 白色 一个 使固定 你们 是 在 如果 一个 维斯奈 向上 泰 看 之后 是的 .
亲爱的肯斯，如果你不来找你，你就会陷入困境。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ɪts] [dʌblju: 'aɪ] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ju:; jʊ] , [læs] .
It's wi ' thinkin ' o ' you , lass .
它是 wi - 思考 - o - 你 , 小姐 .

我们一直在想你，姑娘。

[[hi:; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][læmp] .
[He takes up his lamp .
[他 需要 向上 他的 灯] .

他拿起灯。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[taɪm] [ənʌf] [fɜ:ɹ] [ðæt] [wen] [jər] ['wɜ:ks] [du:n] .
Time enough fur that when yer work's dune .
时间 足够 毛皮 那 什么时候 你的 作品 沙丘 .

当你的工作结束时，时间就足够了。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

([æz; əz][hi:; hi]['əʊpənz] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['sləʊli] , [mɔ:ɹn][hæz; həz]['brəʊkən] ['fʊli] ,
(as he opens the door slowly , morn has broken fully ,
(作为 他 打开 这 门 缓慢地 , 早晨 有 破碎的 完全 ,
(他缓缓打开门，晨光已完全降临，)

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:ɹd] [greɪ] [laɪt] ['entəɹz] [ðə; ði] [ru:m])
and a hard grey light enters the room)
和 一个 难的 灰色的 光 进入 这 房间)

一道刺眼的灰色光线照进房间)

- [bi:; bi] [heɪm] ['prɪti] [kwɪk] [soʊ] [jɪl] ['betər] [bi:; bi] ['redi] .
A'll be hame pretty quick so ye'll better be ready .
- 是 家 漂亮的 快的 所以 叫喊 更好的 是 准备好 .

我很快就会回家，你们最好做好准备。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

- [bi:; bi] ['redi] [rɪxt] [ənʌf] .
A'll be ready richt enough .
- 是 准备好 右 足够 .

我会准备好的。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ə; eɪ] - [rɪxt] .
A ' richt .
一个 - 右 .

右。

[ðen] [wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] .
Then we'll leave it at that .
然后 出色地 离开 它 在 那 .

那就到此为止吧。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[[dʒɑ:k][gəʊz][aʊt] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] ['kwaiətli]['æftər][hɪm; ɪm] .
[**Jock goes out , closing the door quietly after him** .
[乔克 去 出去 , 结束 这 门 悄悄 后 他 .

[乔克走了出去，轻轻地关上了门。

['meri] , [left][ə'loʊn] , [brɪ'ɡɪnz][tu:; tə]['taɪdi][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
Mary , left alone , begins to tidy up and prepare the house for the use of
玛丽 , 左边 独自的 , 开始 到 整齐的 向上 和 准备 这 房子 为了 这 使用 的
[ðə; ði][deɪ] .
the day .
这 天 .

玛丽独自一人待着，开始收拾整理房子，为一天的使用做好准备。

[su:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənz] , [ænd; ənd]['elən] [braʊn] , [dʒɑ:ks] ['mʌðər] , ['entərz] .
Soon the door at the right opens , and Ellen Brown , Jock's mother , enters .
很快 这 门 在 这 正确的 打开 , 和 艾伦 棕色的 , 运动健将 母亲 , 进入 .
[ðə; ði] [raɪt] [dɔ:r] [æpən] [brɔ:n] [dʒɒks] [mʌðər] [entərs] .
很快，右边的门开了，乔克的母亲艾伦·布朗走了进来。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][nɔ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] ;
She is an old woman , but not so old as she looks ;
她 是 一个 老的 女士 , 但 不是 所以 老的 作为 她 看起来 ;
[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][nɔ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] ;
她年纪很大了，但看起来没有实际那么老；

[hɜ:r; həɹ] [sper] ['fɪɡjər] [berz] [ɔ:l][ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt][ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l]
her spare figure bears all the marks of a life that is one continuous struggle
她 空闲的 数字 熊 全部 这 标记 的 一个 生活 那 是 一 连续的 斗争
[ə'ɡenst] [ə; eɪ][hɑ:rd] [fert] .
against a hard fate .
反对 一个 难的 命运 .

她瘦削的身躯上满是岁月留下的痕迹，那是她一生都在与残酷命运抗争的印记。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [drest] ['pleɪnli][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən] ; [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She is dressed plainly in black , with an apron ; her head is covered with a
她 是 穿着 显然 在 黑色的 , 和 一个 围裙 ; 她 头 是 涵盖 和 一个
[ɔ:l] .
shawl .
披肩 .

她身着朴素的黑色服装，系着围裙，头上裹着披肩。

['meri] , [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən][blaɪnd] ,
Mary , who is at the window rolling up the broken blind ,
玛丽 , WHO 是 在 这 窗户 滚动 向上 这 破碎的 瞎的 ,
[ðə; ði] [wɪndəʊ] [roʊlɪŋ] [ʌp] [brəʊkən] [blaɪnd] ,
玛丽正站在窗边，卷起破损的百叶窗。

['stɑ:rts][ænd; ənd][tɜ:rnz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn] [səɹ'praɪz] .
starts and turns to her in surprise .
开始 和 转弯 到 她 在 惊喜 .

猛地转过身，惊讶地看着她。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] , ['æntɪ] , [jɜ:r] [ʌp] [eɪrli] .
Why , auntie , ye're up airly .
为什么 , 阿姨 , 是的 向上 轻盈的 .

哎呀，姑妈，您真是太兴奋了。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ɪz][ðə; ði] [læd] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - ['jɪt] ?
Is the lad awa ' yit ?
是 这 小伙子 awa - yit ?

那小子走了吗？

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ˈhiːz] [dʒɪst][əˈwɑː, -ˈwɔː] - .
He's jist awa ' .
他是 要点 awa - .

他刚离开。

[ɪz] - - [ʁæŋ] ?
Is onythin ' wrang ?
是 - - 胡说 ?

有什么不对劲吗？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[nɔː] , [læs] , [nɔː] .
Naw , lass , naw .
不 , 小姐 , 不 .

不，姑娘，不。

[ə; eɪ][wɪd][ə; eɪ] - [lɪkət] [tuː; tə][ə; eɪ] - [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [went] .
A wid a ' liket to a ' seen him afore he went .
一个 宽 一个 - 像 到 一个 - 已见 他 之前 他 去 .

一位女士很想在他离开之前见到他。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪl] [ə; eɪ]['rɪn]['ɛftər][ɪm] ?
Will A rin efter im ?
将要 一个 rin 之后 我是 ?

Will A rin 之后会怎样？

[ˈhiːz] [dʒɪst] [ðɪs] - - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - .
He's jist this meenit awa ' .
他是 要点 这 - awa - .

他只是离开了这个地方。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[æ̃n; ə̃n] - ['mæk] -
An ' mak '
一个 - 制作 -

安制造

- [ɪm] [leɪt] ?
' im late ?
- 我是 晚的 ?

'我来晚了？

[nɔ:] , [wi:; wi] - [de] [ðæt] .
Naw , we musnae dae that .
不 , 我们 - dae 那 -

不，我们不能那样做。

[,aɪ 'ti:] [wɪs] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fænsi] .
It wis only a fancy .
它 威斯 仅有的 一个 想要 -

这只是一种幻想。

[ə; eɪ] [θɑ:kt] [ə; eɪ] [mɪft] [kætʃ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɪdni] [tʃæns] ['mækiŋ] -
A thocht A micht catch ' im , but A widnae chance makin ' -
一个 思想 一个 米赫特 抓住 - 我是 , 但 一个 威德奈 机会 制造 -

我觉得我可能会抓住他，但是我不敢冒险。

- [ɪm] [leɪt] .
' im late .
- 我是 晚的 -

'我来晚了。

[hi:; hi] [tæks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['bi:n] - [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪthed] ['regjələr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [keɪdʒ] [gɔ:n] [du:n]
He tak's a pride in bein ' at the pithead regular for the first cage gaun doon
他 塔克的 一个 自豪 在 是 - 在 这 矿井头 常规的 为了 这 第一的 笼 高恩 杜恩
;
;
;
;

他以成为第一个在维修站门口观看比赛的常客而感到自豪；

[ˈhi:d] [bi:; bi] [rer] [æ̃n; ə̃n] - [mæd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] [ɪf] [ə; eɪ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɜ:r] - - .
he'd be rare an ' mad wi ' me if A brung him back fur naethin ' .
他会 是 稀有的 一个 - 疯狂的 wi - 我 如果 一个 带来 他 后退 毛皮 - - .

如果A把他带回来却什么也没做，他会非常生气。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] [dɪd] [ji:; ji] [noʊ] - [ʃaʊt] [ɑ:n] [ju: 'es] [freɪ] [jər] [ru:m] ?
Why did ye no ' shout on us frae yer room ?
为什么 做过 是的 不 - 喊 在 我们 弗雷 你的 房间 ?

你为什么不从房间里冲我们喊叫？

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ə; eɪ] ['dɪdni:] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .
A didnae think o ' that .
一个 迪达 思考 o - 那 -

我没想到这一点。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

(['pʌz(ə)ld][baɪ][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] , [di'saɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][kən'səʊlɪŋ]) [wɪl] ,
(**puzzled by her appearance , decides to be consoling) Weel ,**
(困惑 经过 她 外貌 , 决定 到 是 安慰) 威尔 ,
(对她的装扮感到困惑，决定安慰她) 嗯，

[eɪm] ['sɔːrɪ] [jiː; ji] [left] [jər] [bed][fɜːr] - - , [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ruːmz] ['ɛrd] ['teɪ, 'taɪ] .
A'm sorry ye left yer bed fur naethin ' , before the room's aired tae .
是 对不起 是的 左边 你的 床 毛皮 - - , 前 这 房间的 播出 泰 .
很抱歉，你没等房间通风就离开了床。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ɑːx] , [ðæts] - - , [læs] .
Ach , that's naethin ' , lass .
ach , 那就是 - - , 小姐 .

哎呀，那不算什么，姑娘。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪl] , [sɪt] [duːn] [waɪl] [ə; eɪ]['mæk] - [ə; eɪ]['faɪər][æŋ; ən][get][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['redi] .
Weel , sit doon while A mak ' a fire an get the breakfast ready .
威尔 , 坐 杜恩 尽管 一个 制作 - 一个 火 一个 得到 这 早餐 准备好 .
好，你们坐下，我去生火准备早餐。

- [suːn] [biː; bi][wɔːrm] .
Room'll soon be warm .
- 很快 是 温暖的 .

房间很快就会暖和起来。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] , [læs] .
Aye , lass .
是的 , 小姐 .

是的，姑娘。

[[jiː; ji] [muːvz] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ɪn] [wɪtʃ] [jiː; ji][sɪts] ['pæsɪvli] ,
[**She moves listlessly to the rocking - chair , in which she sits passively ,**
[她 移动 百无聊赖地 到 这 摇滚 - 椅子 , 在 哪个 她 坐着 被动地 ,
她无精打采地走到摇椅旁，被动地坐了下来。

[waɪl] ['meri] [teɪks] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [niːl] ,
while Mary takes some sticks and paper from the oven and kneels ,
尽管 玛丽 需要 一些 棍子 和 纸 从 这 烤箱 和 跪着 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .
making a fire .
制作 一个 火 .

玛丽从烤箱里拿出一些木棍和纸，跪下来生火。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[its] [ə; eɪ] [wi:] [ʃə:p] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [tu:] .
It's a wee sherp this mornin ' too .
它是 一个 哇 夏尔巴人 这 早晨 - 也 .

今天早上也是个小家伙。

([ʃi:; ji] [lʊks] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˈelən] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈdæbɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [ˈhæŋkərtʃɪf]
(She looks up to see Ellen furtively dabbing her eyes with a clean handkerchief
(她 看起来 向上 到 看 艾伦 偷偷摸摸 dabbing 她 眼睛 和 一个 干净的 手帕
.)
.)
.)

(她抬头看到艾伦正偷偷地用干净的手帕擦拭眼睛。)

[ˈænti] , [wɪts] [ʌp][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] ?
Auntie , whit's up wi ' ye ?
阿姨 , 惠特的 向上 wi - 是的 ?

阿姨，你好吗？

[wʊl] [ji:; ji][noʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wɪts] [ðə; ði] - ?
Wull ye no tell me whit's the maitter ?
会 是的 不 告诉 我 惠特的 这 - ?

你们难道不告诉我主干什么吗？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

- , [læs] , - .
Naethin ' , lass , naethin ' .
- , 小姐 , - .

Naethin', lass, naethin'。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

([æz; əz][ʃi:; ji][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][stændz][baɪ][ðə; ði] [tʃer])
(as she rises and stands by the chair)
(作为 她 上升 和 站立 经过 这 椅子)

(她起身站在椅子旁)

[bɪt][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪn] - .
Bit there must be somethin ' .
少量 那里 必须 是 某物 - .

但肯定有什么蹊跷。

[wɪt] [weɪ] [dɪd][ji:; ji][get] [ʌp][es eɪ ˈi:] [ɛrli] ?
Whit wey did ye get up sae airly ?
惠特 韦 做过 是的 得到 向上 sae 轻盈的 ?

你为什么这么轻松地起床？

[ji:; ji][wɜ:r; wɜr] [su:n] - [ənʌf] [əˈsli:p] [wen] [ə; eɪ][left][ji:; ji] .
Ye were soon ' anough asleep when A left ye .
叶 是 很快 - 足够 睡着了 什么时候 一个 左边 是的 .

当A离开你们的时候，你们很快就睡着了。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ˈsli:pɪn] - ?
Sleepin ' ?
睡觉 - ?

睡着了吗？

[aɪ] , [ə; eɪ][wɪs] [ˈsli:pɪn] - [rɪxt] [ənʌf] , [æ; ən] - [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][ə; eɪ] - [bɪn] .
Aye , **A wis sleepin** ' **richt anough** , **an** ' **would to God A hidnae been** .
是的 , 一个 威斯 睡觉 - 右 足够 , 一个 - 会 到 上帝 一个 - 到过 .

是啊，我睡得正香，向上帝祈祷我没被埋没。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪt] [de] [ji:; ji] [mi:n] ?
Whit dae ye mean ?
惠特 dae 是的 意思是 ?

你是什么意思？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ˈoʊnli][æ; ən] [ɔ:ld] [ˈwaɪfs] [ˈfænsi] , [læs] .
Only an auld wife's fancy , **lass** .
仅有的 一个 老 妻子的 想要 , 小姐 .

姑娘，那只是老太太的一厢情愿罢了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔ:] , [ji:; ji][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Naw , **ye must tell me whit it is** .
不 , 是的 必须 告诉 我 白色 它 是 .

不，你得告诉我那是什么。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ 'ti:][wɪs][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][raɪz] , [læs] .
It wis a dream that made me rise , **lass** .
它 威斯 一个 梦 那 制成 我 上升 , 小姐 .

姑娘，是梦想让我振作起来。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [dri:m] ?
A dream ?
一个 梦 ?

梦境？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ə; eɪ] -
A dream't
一个 -

一个梦

[ə; eɪ][wɪs] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [græs] [wɪs] [griːn] , ['griːnər] [ðæn; ðən][laɪf] ,
A wis gaun in a field an ' the grass wis green , greener than life ,
一个 威斯 高恩 在 一个 场地 一个 - 这 草 威斯 绿色的 , 更环保 比 生活 ,
一只小鸟在田野里漫步, 草地翠绿, 比生命还要绿。

[æŋ; ən] - [ðer; ðər][wɪs] [kuːz] [ɪn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃiːp] - [noʊ] - ['dɜːrti] , ['blækənd] [biːsts] [laɪk] [wɪts]
an ' there wis coos in it and sheep - no ' dirty , blackened beasts like whit's
一个 - 那里 威斯 咕咕 在 它 和 羊 - 不 - 肮脏的 , 变黑 野兽 喜欢 惠特的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
里面有牛叫声和绵羊声——没有像这里这样的肮脏、发黑的牲畜。

[bɪt] [wɪt] [jiː; ji][wɪd][ˈfænsi]
bit whit ye wid fancy
少量 白色 是的 宽 想要

有点白你花哨

[ðeɪ] [wɪd][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wɔːr] [ðer; ðər] [ɪzniː] [ˈɔːlweɪz] [smoʊk] .
they wid be some place whaur there isnae always smoke .
他们 宽 是 一些 地方 什么 那里 伊纳 总是 抽烟 .
他们可能会去某个地方, 那里并不总是有烟。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æŋ; ən] - [ðə; ði][sʌn] [wɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] - [æŋ; ən] - [,aɪ 'tiː][kæm] - [dɑːrk]
An ' A walked in the field an ' the sun wis shinin ' an ' it cam ' dark
一个 - 一个 步行 在 这 场地 一个 - 这 太阳 威斯 希宁 - 一个 - 它 摄像头 - 黑暗的
[sʌdənt] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [kʊdnɪ] [siː] [ðə; ði] [kuːz] [neɪ] [meə] .
suddent an ' A couldnae see the coos nae mair .
突然 一个 - 一个 无法 看 这 咕咕 纳 梅尔 .
我走在田野里, 阳光灿烂, 突然天黑了, 我再也看不到牛了。

[ðer; ðər][wɪs] [ˈθʌndər] [æŋ; ən] - [,aɪ 'tiː] - [em 'iː][æŋ; ən] - [wɪn] [ə; eɪ][kæm] - ['teɪ, 'taɪ] [lʊk] [ʌp]
There wis thunder an ' it frichtened me an ' whin A cam ' tae look up
那里 威斯 雷 一个 - 它 - 我 一个 - 抱怨 一个 摄像头 - 泰 看 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
那里打雷了, 吓了我一跳, 我忍不住又抬头看了一眼。

[,aɪ 'tiː][wɪs]['reɪnɪŋ] - ['bluːd][ɑːn][mɑː][ˈhaɪd] , - [bɪt][ˈbluːd] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [fiːld] [ræn][rɪd]
it wis rainin ' bluid on ma heid , naethin ' bit bluid , an ' the field ran rid
它 威斯 下雨了 - 血 在 玛 海德 , - 少量 血 , 一个 - 这 场地 跑 摆脱
[dʌbljuː 'aɪ] - [,aɪ 'tiː] .
wi ' it :
wi - 它 :

马海德上下着蓝色的雨, 有点蓝色, 田野里也没有雨。

[ˈbluːd] - , - [brɪ][ˈbluːd] .
Bluid **everywhaur** , **naethin** ' **bit** **bluid** .
血 - , - 少量 血 .

到处都是血，但什么都没有血。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[æn; ən] - [aɪ ˈti:] - [jiː; ji] ?
An ' **it** **frichtened** **ye** ?
一个 - 它 - 是的 ?

它让你感到兴奋吗？

[aɪ] , [ðə; ði] - [noʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɜːr][ˈɒni] [jɪn] .
Aye , **the** **nichtmare's** **no** **pleasant** **fur** **ony** **yin** .
是的 , 这 - 不 令人愉快的 毛皮 仅 阴 .

是的，尼希玛雷一点也不令人愉快，只有阴。

[jiː; ji] [ˈet] [ˈprɪti] [ˈhɑːrti] [læst] [nɪçt] .
Ye **ett** **pretty** **hearty** **last** **nicht** .
叶 ett 漂亮的 爽朗 最后的 尼赫特 .

昨晚你真是太丰盛了。

[wɪl] , [ˈnevər][maɪnd] .
Weel , **never** **mind** .
威尔 , 绝不 头脑 .

算了，没关系。

[ɪts] [ə; eɪ] - [pæst] [nuː] .
It's **a** ' **past** **noo** .
它是 一个 - 过去的 不 .

已经是过去式了。

[jɪl] [fiːl] [ˈbetər] [ˈɛftər][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] .
Ye'll **feel** **better** **after** **a** **cup** **o** ' **tea** .
叫喊 感觉 更好的 之后 一个 杯子 o - 茶 .

喝杯茶你会感觉好些。

- [juːn] [hʌv] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nuː] .
A'll **shune** **huv** **breakfast** **on** **the** **table** **noo** .
- 舒恩 huv 早餐 在 这 桌子 不 .

现在桌上都有早餐了。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

- - [jɑːn] [driːm] [əˈfɔːr] ,
A've **dream't** **yon** **dream** **afore** ,
- - 远 梦 之前 ,

我曾做过那个梦，

[æn; ən] - [ðə; ði][læst] [taɪm][ə; eɪ] - [aɪ ˈtiː][wɪs][ðə; ði] [nɪçt] [əˈfɔːr] [ðə; ði][brɪɡ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][pɪt]
an ' **the** **last** **time** **A** **dream't** **it** **wis** **the** **nicht** **afore** **the** **big** **fire** **in** **the** **pit**
一个 - 这 最后的 时间 一个 - 它 威斯 这 尼赫特 之前 这 大的 火 在 这 坑
[wɪn] [dʒɑːks] [feɪθ] [gɑːt] - [ɪmsɛlf] - .
whin **Jock's** **faither** **got** ' **imself** **kill't** .
抱怨 运动健将 父亲 得到 - 他自己 - .

最后一次做梦，是在坑里发生大火的前一晚，乔克的父亲被烧死了。

- ['naɪvə] - [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðæt] [nɪçt] [æən; ən] - [nu:]
A've niver dream't it since that nicht an ' noo
- 尼弗 - 它 自从 那 尼赫特 一个 - 不

自从那天晚上到现在，我再也没有做过这样的梦了。

[ɪts] [kʌm] [ə'gen] [æən; ən] - [mɑ:] ['bɔɪz] [gɔ:n] [ʌʊ,ʊʊ'ti:]['teɪ, 'taɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æən; ən] - [em 'i:] [tu:] [leɪt]
it's come again an ' ma boy's gaun oot tae his work an ' me too late
它是 来 再次 一个 - 玛 男孩们 高恩 oot 泰 他的 工作 一个 - 我 也 晚的
[tu:; tə][stɑ:p] - [ɪm] .
to stop ' im .
到 停止 - 我是 .

它又来了，我儿子又要去上班了，我阻止他已经太晚了。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

([mu:vz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r])
(moves towards the door)
(移动 向 这 门)

(走向门口)

[mɛ'bi] [ɪts] [noʊ] - [tu:] [leɪt] .
Mebbe it's no ' too late .
也许 它是 不 - 也 晚的 .

也许现在还不算太晚。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[kʌm] [bæk] , [læs] .
Come back , lass .
来 后退 , 小姐 .

回来吧，姑娘。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] .
Look at the clock .
看 在 这 钟 .

看看钟。

[ðə; ði][fɜ:rst][keɪdʒ] - [ʊl] [bi:; bi] [gɔ:n] [du:n] [læŋ] [ə'fɔ:r] [ji:; ji][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʊr] -
The first cage ' ull be gaun doon lang afore ye could get there and oor Jock'll
这 第一的 笼 - 满 是 高恩 杜恩 语言 之前 是的 可以 得到 那里 和 门 -
[bi:; bi] [ɪnt] .
be in't .
是 不 .

第一个笼子在你到达之前就会被打开，我们的乔克会在里面。

['hi:z] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][keɪdʒ] , [ɪz] [ʊr] [dʒɑ:k] .
He's aye in the first cage , is oor Jock .
他是 是的 在 这 第一的 笼 , 是 门 乔克 .

我们的乔克还在第一个笼子里呢。

[best] ['taɪmki:pər] [ɑ:n][ðə; ði][pɪt] .
Best timekeeper on the pit .
最好的 计时员 在 这 坑 .

球场上最好的计时员。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][jiː; ji][noʊ] - [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][fɜːrst] ?
Oh , why did ye no ' tell me at first ?
哦 , 为什么 做过 是的 不 - 告诉 我 在 第一的 ?

哦，为什么你一开始不告诉我？

[ˈhiːl] [biː; bi] - ; [ˈhiːl] [biː; bi] - .
He'll be kill't ; he'll be kill't .
地狱 是 - ; 地狱 是 - .

他会被杀掉；他会被杀掉。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[its] [neɪ] [juːz] [ˈwɜːriɪn] - [laɪk] [ðæt] .
It's nae use worryin ' like that .
它是 纳 使用 担心 - 喜欢 那 - .

这样担心也没用。

[dʒɑːks][ɪn][ˈgɑːdz][hænd] , [læs] , [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˈweðər] [ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][noʊ] - .
Jock's in God's hand , lass , same as he is every day whether A dream or no ' .
运动健将 在 神的 手 , 小姐 , 相同的 作为 他 是 每一个 天 无论 一个 梦 或者 不 - .

姑娘，乔克在上帝的掌控之中，就像他每天一样，无论是在梦中还是现实中。

[æn; ən] - [mɛˈbi] [ðeəz; ðəz] - - [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈaʊər] .
An ' mebbe there's naethin ' to worry ower .
一个 - 也许 有 - - 到 担心 所有者 - .

也许没什么好担心的。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] - - [ɪn] [driːmz] .
They do say that there's naethin ' in dreams .
他们 做 说 那 有 - - 在 梦境 - .

人们常说，梦里什么也没有。

[ə; eɪ] [duːt] [its] [gɔːn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ˈtæk] - [ˈnoʊtɪs][oʊ] - [ə; eɪ] [driːm] .
A doot it's gaun against the Almighty tae tak ' notice o ' a dream .
一个 嘟特 它是 高恩 反对 这 全能者 泰 tak - 注意 o - 一个 梦 - .

一个傻瓜竟然敢反对全能的上帝去关注一个梦。

[ɪf] [hiː; hi][ertʃ juː ˈdiː] [miːnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːr][ə; eɪ][ˈwɔːrnɪn]
If He hud meant it fur a warnin
如果 他 HUD 意思是 它 毛皮 一个 警告

如果祂的本意是发出警告

- [ˈhiːd] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][sent][ˌaɪ ˈtiː] - [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [kept] [dʒɑːk] [freɪ] [gɔːn]
' He'd likely have sent it shuner so as A could a ' kept Jock frae gaun
- 他会 可能 有 发送 它 - 所以 作为 一个 可以 一个 - 保留 乔克 弗雷 高恩
[oʊ,oʊˈtiː] .
oot :
oot .

'他很可能已经把它寄出去了，这样 A 就可以' 让 Jock 远离 gaun oot。

[aɪ] , [ˈhiːz][ɪn][ˈgɑːdz] [ˈkiːpɪn] - .
Aye , he's in God's keepin ' .
是的 , 他是 在 神的 保持 - .

是的，他已蒙上帝庇佑。

[wiː; wi][kæn; kən] [de] - - .
We can dae naethin ' ' .
我们 能 dae - - .

我们可以做任何事。

[get][ðə; ði][ˈket(ə)l] [fɪld] .
Get the kettle filled .
得到 这 壶 已填 .

把水壶装满水。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[jes] , ['ænti] .
Yes , Auntie .
是的 , 阿姨 .

是的，阿姨。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

- [siː] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
A'll see tae the table .
- 看 泰 这 桌子 .

我看看桌子。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɔː] [rɪxt] .
Aw richt .
啊 右 .

哦，对。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [kɔːrs] [waɪt] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] , [spredz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
(as she takes a coarse white cloth from a drawer , spreads it and)
(作为 她 需要 一个 粗 白色的 布 从 一个 抽屉 , 传播 它 和
[ˈproʊsiːdz][tuː; tə] [leɪ] [ˈbrekfəst] .)
proceeds to lay breakfast .)
收益 到 躺 早餐 .)

(她从抽屉里拿出一块粗糙的白布，铺开，然后开始准备早餐。)

[jɪl] ['hɑːrdli][maɪnd][æn; ən][ˈæksɪdənt] [hɪr] [wɪl] [jiː; ji] , ['meri] ?
Ye'll hardly mind an accident here will ye , Mary ?
叫喊 几乎 头脑 一个 事故 这里 将要 是的 , 玛丽 ?

玛丽，你不会介意这里发生点意外吧？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔ:] .
Naw .
不 .

不。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[nɔ:] , [ə; eɪ] [θɑ:kt] [noʊ] - .
Naw , A thocht no ' .
不 , 一个 思想 不 - .

不，我的想法不是。

([ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .)
(**She has now come to the fireplace , where she sits in an arm - chair .**)
(她 有 现在 来 到 这 壁炉 , 在哪里 她 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 .)
(她现在走到壁炉旁，坐在扶手椅上。)

[ɪts] [ˈmʌni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪn] - [wiː; wi][ertʃ juːˈdiː][jɪn][ˈteɪ, ˈtaɪ] [spi:k] [oʊ] - .
It's money a year sin ' we hud yin tae speak o ' .
它是 金钱 一个 年 罪 - 我们 HUD 阴 泰 说话 o - .

一年有好多钱我们都不知道该说什么。

[ə; eɪ][dəʊnt][maɪnd][oʊ] - [ˈhɪrɪn] - [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] [ˈrɪŋɪn] - [meə][ðæn; ðən] [jɪns] ,
A don't mind o ' hearin ' the alarm bell ringin ' mair than yince ,
一个 不 头脑 o - 听觉 - 这 警报 钟 铃声 - 梅尔 比 因策 ,
我不介意听到警铃响个不停，

[ɔːr] [mɛˈbi] [sɪns] [jər] [ˈʌŋk(ə)l][wɪs] - .
or mebbe twict since yer uncle wis kill't .
或者 也许 特威克特 自从 你的 叔叔 威斯 - .

或者可能是因为你叔叔被杀了而感到不安。

[ðæt] [wɪs] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk][ə; eɪ][duː] .
That wis somethin ' like a do .
那 威斯 某物 - 喜欢 一个 做 .

那有点像做某事。

[ðer; ðər][wɪs] [meə][ðæn; ðən] - - [ðæt] [taɪm][æn; ən] - [mɛˈbi] [ˈfɔːrti][ɔːr] [meə] [ðæt] [wɪs][hɜːrt] .
There wis mair than twinty kill't that time an ' mebbe forty or mair that wis hurt .
那里 威斯 梅尔 比 - - 那 时间 一个 - 也许 四十 或者 梅尔 那 威斯 伤害 .
当时有超过二十人丧命，也许有四十人或更多人受伤。

- [hɜːrd] [fʊks] [seɪ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [bɪn] [bɪɡə(r)][ˈæksədənts][ɪn][əˈmerɪkə] ,
A've heard folks say there his been bigger accidents in America ,
- 听到 各位 说 那里 他的 到过 大 事故 在 美国 ,
我听人说，美国发生过更大的事故。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dəʊnt][ˈtæk] - [ˈaʊər] [matʃ] [ˈnoʊtɪs][oʊ] - [ðei] [ˈnuːzpeɪpər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ˈmeɪzəl] - .
but A don't tak ' ower much notice o ' they newspaper tales masel ' .
但 一个 不 tak - 所有者 很多 注意 o - 他们 报纸 故事 玛塞尔 - .
但是我不太在意报纸上的那些故事。

[eɪ] , [,aɪˈtiː] [mɪft] [ə; eɪ] - [bɪn] [ˈjestərdeɪ] .
Eh , it micht a ' been yesterday .
嗯 , 它 米赫特 一个 - 到过 昨天 .

呃，可能是昨天的事了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[tɛl] [em 'i:] [ə'bu:t] [aɪ 'ti:] , ['ænti] .
Tell me about it , Auntie .
告诉 我 启动 它 , 阿姨 .

阿姨，跟我说说这件事吧。

[ji:v] ['nevər] - [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:] - .
Ye've never tell't me hoo it happen't .
你们已经 绝不 - 我 呼 它 - .

你从来没告诉我事情是怎么发生的。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[bles] [ðə; ði] [læs] , [wɪts] [ðə; ði] [ju:z] [oʊ] - [ðæt] !
Bless the lass , whit's the use o ' that !
保佑 这 小姐 , 惠特的 这 使用 o - 那 !

真可怜这姑娘，这有什么用呢！

[si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪə(r)] [beɪθ] [oʊ] - [ju: 'es] [ə; eɪ] [bɪt] ['krækɪt] [ðə; ði] [deɪ] .
Seems to me we're baith o ' us a bit cracket the day .
似乎 到 我 是 拜斯 o - 我们 一个 少量 裂缝 这 天 .

我觉得我们俩今天都有点疯疯癫癫的。

[wi:v] [gɑ:t] ['æksɪdənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪn] .
We've got accident on the brain .
我们已经 得到 事故 在 这 脑 .

我们满脑子都是事故的事。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ðeɪ] [eɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [dəʊnt] [ðeɪ] , ['ænti] , [wen] - - [geɪ] [ʌən] ?
They ay ring the bell don't they , Auntie , when onythin ' gaes wrang ?
他们 哎 戒指 这 钟 不 他们 , 阿姨 , 什么时候 - - 盖斯 胡说 ?

阿姨，出了什么事他们就会按铃，对吧？

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[noʊ] ! [fɜ:r] [æn; ən] [ɑ:d] [mæn] [æn; ən] -
No ! fur an odd man an '
不 ! 毛皮 一个 奇怪的 男人 一个 -

不！一个古怪的人

- [ɪz] ['lædi] [nɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:f] [fɔ:l] ,
' is laddie nipped in a roof fall ,
- 是 小伙子 轻咬 在 一个 屋顶 落下 ,

“这孩子 在屋顶坠落后被夹住了。”

[dʒɪst] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] .
jist if it's a big thing .
要点 如果它是 一个 大的 事物 .

仅供参考，看看这是否是一件大事。

[lʊk] [hɪr] , [læs] , [ɪf] [ji:; ji] ['kæni:] [tɔ:k] [oʊ] - - - [bɪt] ['æksədənts] , [ji:d] ['betər] [ʌt] [ʌp] .
Look here , lass , if ye cannae talk o ' naethin ' bit accidents , ye'd better shut up .
看 这里 , 小姐 , 如果 是的 美人蕉 讲话 o - - - 少量 事故 , 你们 更好的 关闭 向上 .

听着，姑娘，如果你不能谈论一些无关紧要的小事故，你最好闭嘴。

([ji:; ji] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] .)
(**She rises from her chair .**)
(她 上升 从 她 椅子 .)

(她从椅子上站了起来。)

[wɪt] [dʌblju: 'aɪ] - [mɑ:] [dri:m] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['wɜ:riɪn] - [ə; eɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [eɪ 'em] .
Whit wi ' ma dream an ' your worryin ' A don't know where A am .
惠特 wi - 玛 梦 一个 - 你的 担心 - 一个 不 知道 在哪里 一个 是 -

Whit wi' ma dream and' your worryin' A don't know where A am.

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [wɪs] [dʒɪst] [ə'skɪn] - .
A wis jist askin ' .
一个 威斯 要点 问 - .

智者只是在问。

[ji:; ji] ['nevər] [kæn; kən] [ken] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [koʊl] - [pɪt] [wɪn] [ɪts] [gɔ:n] ['teɪ, 'taɪ] [ɡɪt] ['nestɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Ye never can ken wi ' a coal - pit whin its gaun tae git nesty an ' a
叶 绝不 能 肯 wi - 一个 煤炭 - 坑 抱怨 它是 高恩 泰 git 巢穴 一个 - 一个

[mæn] ['kæni:] [eɪ] [maɪnd] [wɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [wɪn] ['hi:z] [du:n] .
man cannae ay mind whaur he is whin he's doon .
男人 美人蕉 哎 头脑 什么 他 是 抱怨 他是 杜恩 .

你永远无法预知煤矿何时会变得昏暗，一个人下地狱时也无法知道自己身在何处。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ðeə(r)] [wɑ:tʃt] - [gɔ:n] [du:n] - [æn; ən] [ðə; ði] [men] [ken] ['betər] [nɔ:r] ['teɪ, 'taɪ] [teɪk]
They're watched shairper gaun doon nooadays an the men ken better nor tae take
它们是 观看 - 高恩 杜恩 - 一个 这 男人 肯 更好的 也不 泰 拿

[rɪks] - ,
risks theirsel's ,
风险 - ,

他们现在被监视着，男人们也更懂得如何避免冒险。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] - ['teɪ, 'taɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:ld] [deɪz] .
the way they use't tae in the auld days .
这 方式 他们 - 泰 在 这 老 天 .

他们以前那样做。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [fə'gets] [jɪnst] - [əl] [fər'get] [jɪnst] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
Aye , but a man that forgets yinst ' ll forget yinst too often .
是的 , 但 一个 男人 那 忘记了 因斯特 - 二 忘记 因斯特 也 经常 .

是啊，但是一个忘记了yinst的人会经常忘记yinst。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

- - [jiː, ji][ˈteɪ, ˈtaɪ][kwɪt] - - .
A've tell't ye tae quit bletherin ' .
- - 是的 泰 辞职 - - .

我已经告诉过你别再废话了。

[foʊks] - [ʌd] [θɪŋk] [jiː, ji] - [lɪvd] [əˈsaɪd][pɪts] [meə] [nɔːr][ə; eɪ] [wi:k] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [hɪr] [jiː, ji] [tɔːk] [dæft]
Folks ' ud think ye hudnae lived aside pits mair nor a week tae hear ye talk daft
各位 - ud 思考 是的 - 居住地 旁边 坑 梅尔 也不 一个 星期 泰 听到 是的 讲话 愚蠢
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

人们会以为你住在矿井附近不到一个星期，才会听你这样胡说八道。

[ðeəz; ðəz][eɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈneɪ,bɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] [wɪd] [seɪ] [ðer; ðər] - ,
There's ay danger and naebody but a born fool wid say there wis'nt ,
有 哎 危险 和 无人 但 一个 出生 傻子 宽 说 那里 - ,

危险无处不在，只有傻瓜才会说没有危险。

[bʌt; bət] [ˈɪtl] [noʊ] - [mend][,aɪ ˈtiː][ˈteɪ, ˈtaɪ][goʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbuːt] [,aɪ ˈtiː] .
but it'll no ' mend it tae go thinkin ' about it .
但 它将 不 - 修补 它 泰 去 思考 - 启动 它 .

但光是想想这件事也解决不了问题。

[ðeəz; ðəz][koʊl][ðer; ðər][æn; ən] - [ɪts] [ɡɑːt][ˈteɪ, ˈtaɪ][biː; bi][ɡɑːt]
There's coal there an ' it's got tae be got
有 煤炭 那里 一个 - 它是 得到 泰 是 得到

那里有煤，必须得挖出来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] - [læst] - .
and that's the first an ' last o't .
和 那就是 这 第一的 一个 - 最后的 - .

这就是全部，也是全部。

[hæ] [jiː, ji][pɪt] [tiː] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ?
Hae ye pit tea in the pot ?
哈 是的 坑 茶 在 这 锅 ?

茶壶里有茶吗？

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[jiːd] [ˈbetər] [de] [,aɪ ˈtiː] [ðen] .
Ye'd better dae it then .
你们 更好的 dae 它 然后 .

那你最好照做。

['meri] [pʊts] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænɪstər][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlʃelf] [æz; əz][fi:; ji]
[Mary puts tea in the tea - pot from a canister on the mantelshelf As she]
[玛丽 放置 茶 在 这 茶 - 锅 从 一个 罐 在 这 壁炉架 作为 她]
[dʌz] [soʊ] ,
does so ,
做 所以 ,

玛丽从壁炉架上的罐子里取出茶叶，倒进茶壶里。与此同时，

[ə; eɪ] ['hevi] [bel] [rɪŋz] ['klæŋgərəsli] .
a heavy bell rings clangorously .
一个 重的 钟 戒指 铿锵有力地 .

沉重的钟声响起，发出刺耳的巨响。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪts] [ðæt] ?
Whit's that ?
惠特的 那 ?

那是什么？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

(['kwaiətli][ænd; ʌnd] ['sləʊli] ['bendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ])
(quietly and slowly bending her head as if to a physical blow)
(悄悄 和 缓慢地 弯曲 她 头 作为 如果 到 一个 身体的 吹)

(她静静地、缓缓地低下头，仿佛受到了重击)

[ˈgɑ:dz] [wʊl] [bi:; bi] [du:n] .
God's wull be dune .
神的 会 是 沙丘 .

上帝会毁灭一切。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪz][,aɪ 'ti:] — — ?
Is it — — ?
是 它 — — ?

是——吗？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

([ðen] , [æz; əz] ['meri] [meɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .)
(Then , as Mary makes for the door .)
(然后 , 作为 玛丽 制作 为了 这 门 .)

(然后，玛丽走向门口。)

[wɔːr] [ɑːr; ər][jiː; ji] [gɔːn] , [læs] ?
Whaur are ye gaun , lass ?
什么 是 是的 高恩 , 小姐 ?

姑娘，你要去哪儿？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[eɪm] [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði][pɪt]['teɪ, 'taɪ] [siː] [wɪts] [ʌp] .
A'm gaun tae the pit tae see whit's up .
是 高恩 泰 这 坑 泰 看 惠特的 向上 .

我要去坑里看看发生了什么。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[jɜːr]
Ye're
是的

你们

[noʊ] - .
no ' .
不 - .

不'。

- [wɑːnt][jiː; ji] [hɪr] .
A'll want ye here .
- 想 是的 这里 .

我会希望你在这里。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] [noʊ] - ?
Why no ' ?
为什么 不 - ?

为什么不呢？

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

['ðerəl] [biː; bi] ['plenti] [fɪlz] [oʊ] - ['wɪmən] [ðer; ðər] ['siːɪn] - [wɪts] [ʌp][ænd; ɐnd] ['kiːpɪn] - [ðə; ði][men]
There'll be plenty fills o ' wimmen there seein ' whit's up and keepin ' the men
将会 是 很多 填充 o - 女人 那里 看到 - 惠特的 向上 和 保持 - 这 男人
[frei] [ðer; ðər][wɔːrk] ,
frae their wark ,
弗雷 他们的 工作 ,

那里会有很多女人到处闲逛，让男人们远离工作。

- [juː; jʊ] [gɔːn] [æn; ən] - ['hɛlpɪn] - [ðɛm; ðəm]['teɪ, 'taɪ] [de] [,aɪ 'tiː] .
without you gaun an ' helpin ' them tae dae it .
- 你 高恩 一个 - 帮助 - 他们 泰 dae 它 - .

没有你，你就无法帮助他们完成这件事。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[bʌt; bət][wiː; wi] — —
But we — —
但 我们 — —

但是我们——

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[lʊk] [hɪr] [mɑː] [læs] , [ɪf] [ʊr] [dʒɑːks][hɜːrt] , [ʊr] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz]['teɪ, 'taɪ][get] - [ɪm] [wɪl] [ə'gen] .
Look here ma lass , if oor Jock's hurt , oor job's tae get ' im weel again .
看 这里 玛 小姐 , 如果 门 运动健将 伤害 , 门 工作的 泰 得到 - 我是 威尔 再次 .

听着，姑娘，如果我们的乔克受伤了，我们的任务就是让他康复。

['rʌʃɪn] - [,oʊ,oʊ'tiː]['teɪ, 'taɪ][ðə; ði][pɪt] - ['haɪd] - [əl] [de] - [ɪm] [neɪ] [gaɪd] .
Rushin ' oot tae the pit - heid ' ll dae ' im nae guid .
拉辛 - oot 泰 这 坑 - 海德 - 二 dae - 我是 纳 指南 .

Rushin' oot tae the pit-heid 'll dae 'im nae guid.

[ɪts] ['oʊnli] ['wɪmən] [ðæt] - [gɑːt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] [duːn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [geɪ]
It's only wimmen that huvnae got husbands and sons doon in the pit that gaes
它是 仅有的 女人 那 - 得到 丈夫们 和 儿子们 杜恩 在 这 坑 那 盖斯
- - [run] - - [ænd; ənd] [wɪt] [nʌt] [æn; ən] - ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [oʊ] - .
staunin ' roon faintin ' and whit nut an ' makin ' a nuisance o ' theirsels .
- - 房间 - - 和 白色 坚果 一个 - 制造 - 一个 滋扰 o - - .

只有那些丈夫和儿子都在矿井下的女人才会晕倒、发白、到处惹是生非。

[ðə; ði] ['ɪðə] [steɪz] [æt; ət] [heɪm] [æn; ən] - [gets] [θɪŋz] ['redi] .
The ithers stays at hame an ' gets things ready .
这 其他的 停留 在 家 一个 - 获得 事物 准备好 .

另一方留在家里准备东西。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[wiː; wi] ['dɪneɪ] [ken] [wɪt] ['teɪ, 'taɪ][get] ['redi] [fɜːr] .
We dinnae ken whit tae get ready fur .
我们 迪奈 肯 白色 泰 得到 准备好 毛皮 .

我们不知道如何准备。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wiː; wi][ken] [ənʌf] .
We ken enough .
我们 肯 足够 .

我们懂得足够多了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[dʒɑ:k] - [əl] [mɛ'bi] [noʊ] - [bi:; bi][hɜ:rt] .
Jock 'll mebbe no ' be hurt .
乔克 - 三 也许 不 - 是 伤害 .

乔克或许不会受伤。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ðen] [wi:l] [hæ] - [ʊr] [wɔ:rk] .
Then we'll hae wastet oor wark .
然后 出色地 哈 - 门 工作 .

那样我们就白费力气了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

-
Whit'll
-

惠特尔

[ə; eɪ] [de] [aɪ]
A dae i
一个 dae 我

一天

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ə; eɪ][ˈdɑ:nɒʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][,es eɪ 'i:] [mʌtʃ] [wen] [ɔ:z] [du:n] .
A donno that there's sae much when aw's dune .
一个 唐诺 那 有 sae 很多 什么时候 aw 的 沙丘 .

不知道当 aw 的沙丘出现时，还有这么多东西。

[wi:l] [mɛ'bi] [ni:d] [hɔ:t] ['wɔtə] .
We'll mebbe need hot watter .
出色地 也许 需要 热的 水 .

我们可能需要热水。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[fɜ:r] — —
Fur — —
毛皮 — —

毛皮 -

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[hu:] [de] [ə; ei][ken] [wit] [fɜ:r] ?
Hoo dae A ken whit fur ?
胡 dae 一个 肯 白色 毛皮 ?

Hoo dae A ken whit fur?

[jɑ:n] ['kɛtəl,fʊl] - [əl] [de] [æɪn; əɪn] - [ʊr] [ti:] [wɪl] [hʌv][ˈteɪ, ˈtaɪ][weɪt] .
Yon kettleful ' ll dae an ' oor tea will huv tae wait .
扬 满壶 - 三 dae 一个 - 门 茶 将要 huv 泰 等待 .
一壶茶将等待。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[bɪt] [wit] [kæɪn; kæn][wi:; wi] [de] ?
Bit whit can we dae ?
少量 白色 能 我们 dae ?

我们能做些什么？

[^i:, ^i][em ˈi:] ['sʌmθɪɪn] - [ˈteɪ, ˈtaɪ] [de] [fɜ:r] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] .
Gie me somethin ' tae dae fur mercy's sake .
gie 我 某物 - 泰 dae 毛皮 怜悯的 清酒 .

看在上帝的份上，给我点事做吧。

- [goʊ][mæd] [ɪf] [ə; ei][dəʊnt] [de] ['sʌmθɪɪn] - .
A'll go mad if A don't dae somethin ' .
- 去 疯狂的 如果 一个 不 dae 某物 - .

如果A不做点什么，A会疯掉的。

[ə; ei] ['kæni:] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] .
A cannae sit still and wait , and wait , and wait .
一个 美人蕉 坐 仍然 和 等待 , 和 等待 , 和 等待 .

人不能静静地等待，等待，再等待。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ji:d] [best][bi:; bi]['mækiɪn] - [hɪz; ɪz][bed] .
Ye'd best be makin ' his bed .
你们 最好的 是 制造 - 他的 床 .

你最好帮他铺床。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[jes] , [ˈænti] .
Yes , auntie .
是的 , 阿姨 .

是的，阿姨。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wit] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['gri:tɪɪn] - [fɜ:r] , [læs] ?
Whit are ye greetin ' fur , lass ?
惠特 是 是的 问候 - 毛皮 , 小姐 ?

姑娘，你向谁问好？

[wi:; wi][ken] - - ['jit] , [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , ['gri:tɪn] -
We ken naethin ' yit , an ' if we did , greetin '
我们 肯 - yit , 一个 - 如果 我们 做过 , 问候 -
我们什么都不知道, 如果我们知道, 问候

- [əl][noʊ] - [mend][aɪ'ti:] .
' ll no ' mend it .
- 三 不 - 修补 它 -
不会修补它。

[ɪtɪ] [de] [dʒɑ:k] [nei] [gaɪd] , [nei] - [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
It'll dae Jock nae guid , nae maitter hoo he is ,
它将 dae 乔克 纳 指南 , 纳 - 呼 他 是 ,
It'll dae Jock nae guid, nae maitter hoo he is,

[tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [slɑ:bʌɪn] - [wɪn] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
to see ye slobberin ' whin he comes in .
到 看 是的 流口水 - 抱怨 他 来 在 :
看到他进来时你流口水的样子。

(['meri] [draɪz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .)
(Mary dries her eyes and begins to clear the table .)
(玛丽 干燥 她 眼睛 和 开始 到 清除 这 桌子 .)
(玛丽擦干眼泪, 开始收拾桌子。)

[wɪt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [der'ɪn] - [ðæt] [fɜ:r] ?
Whit are ye daein ' that fur ?
惠特 是 是的 daein - 那 毛皮 ?

你在干什么？

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə; eɪ][dəʊnt] [noʊ] .
A don't know .
一个 不 知道 -

不知道。

煤炭的代价（戏剧）(The Price of Coal A Play)

第2/2页

[ə; eɪ] [θɑ:kt] — —
A thocht — —
一个 思想 — —

一个想法——

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ə; eɪ][ˈbɑ:di][mu:n] [i:t] .
A body mun eat .
一个 身体 蒙 吃 .

身体吃。

[let] [θɪŋz] [bi:; bi] .
Let things be .
让 事物 是 .

顺其自然吧。

[ə; eɪ] - [ji:; ji][ˈteɪ, ˈtaɪ] [gæŋ] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈmæk] - [hɪz; ɪz][bed] .
A tell't ye tae gang tae the room and mak ' his bed .
一个 - 是的 泰 帮派 泰 这 房间 和 制作 - 他的 床 .

告诉你们去房间铺床。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɔ:] [rɪxt] , [ˈænti] .
Aw richt , auntie .
啊 右 , 阿姨 .

哦，对，阿姨。

[[ˈmeri] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
[**Mary goes to the bedroom , closing the door behind her** :
[玛丽 去 到 这 卧室 , 结束 这 门 在后面 她 :

玛丽走进卧室，关上了身后的门。

[ˈelən] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ʃʌt] ,
Ellen looks to see it is shut ,
艾伦 看起来 到 看 它 是 关闭 ,

艾伦看了看，发现门关着。

[ænd; ənd] [mu:vz] [ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
and moves rapidly and purposefully to the door to the street .
和 移动 快速 和 故意 到 这 门 到 这 街道 .

然后迅速而坚定地走向通往街道的门口。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ˈdeɪlaɪt] .
It is now daylight .
它 是 现在 日光 .

现在已经天亮了。

[ðə; ði][kən'fju:zd][mɜ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪstənt][kraʊd][ɪz][hɜ:rd] .
The confused murmur of a distant crowd is heard .
这 使困惑 低语 的 一个 遥远 人群 是 听到 .

远处传来人群嘈杂的低语声。

[ʃi:; ʃi][stændz][ɑ:n][ðə; ði][θre'hoʊld][ænd; ənd][lʊks][aʊt] .
She stands on the threshold and looks out .
她 站立 在 这 临界点 和 看起来 出去 .

她站在门槛上，向外望去。

[prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][spi:ks][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ə'prəʊtɪŋ][bʌt; bət][na:t][jet][vɪzəb(ə)l] .
Presently she speaks to some one approaching but not yet visible .
目前 她 说话 到 一些 一 接近 但 不是 然而 可见的 .

她现在正和某个正在靠近但尚未露面的人说话。

[elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wɪt][ɪznt], [pɑ:li] ?
Whit is't , Polly ?
惠特 不是 , 波莉 ?

波莉，这不是什么？

[ə; eɪ][mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][wʊmən][ɪn][ə; eɪ][dræb][skɜ:rt][ænd; ənd][blaʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃɔ:l][θroʊn]
A middle - aged woman in a drab skirt and blouse with a shawl thrown
一个 中间 - 老年人 女士 在 一个 单调 裙子 和 女式衬衫 和 一个 披肩 抛掷
[oʊvər][hɜ:r; hər][hed][ə'pɪrɪz][breθləs][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r] ;
over her head appears breathless at the door ;
超过 她 头 出现 喘不过气 在 这 门 ;

一位身穿颜色暗淡的裙子和衬衫，头上披着披肩的中年妇女气喘吁吁地出现在门口；

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][neɪbər], [pɑ:li][wɔ:kər] .
it is a neighbour , Polly Walker .
它 是 一个 邻居 , 波莉 沃克 .

是邻居波莉·沃克。

[pɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[roʊps][slɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][fel][du:n][ðə; ði][æft] .
Ropes slipped and the cage fell doon the shaft .
绳索 滑倒了 和 这 笼 跌倒 杜恩 这 轴 .

绳索滑脱，笼子顺着竖井掉了下去。

[ɪz][jʊrɪz][oʊ,oʊ'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][wɔ:rk] .
Is your's oot at his wark .
是 你的 oot 在 他的 工作 .

你在他的工作中出局了吗？

[elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[fɜ:rst][keɪdʒ][du:n] ?
First cage doon ?
第一的 笼 杜恩 ?

第一个笼子下去？

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ˈmaɪnz] [ɪz] [ɪn] .
Mine's is in't .
我的 是 不 .

我的不在里面。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[wi:l] [ʃu:n] [ken] [ðə; ði] [wɔːrst] .
We'll shune ken the warst .
出色地 舒恩 肯 这 战争 .

我们将避开战争。

[ðeɪ] [wɪs] [ˈrɪɡɪn] - [ˈtæk(ə)] [wɪn] [ə; eɪ] [kʌm] [əˈweɪ] .
They wis riggin ' tackle whin A come away .
他们 威斯 里金 - 处理 抱怨 一个 来 离开 .

他们正在准备装备，等着A回来。

[ðeɪl] [hʌv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [neɪ] [taɪm] .
They'll huv them up in nae time .
他们会 huv 他们 向上 在 纳 时间 .

他们很快就会把他们抓起来。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

- [biː; bi] [ˈredi] .
A'll be ready .
- 是 准备好 .

我准备好了。

- [jɔːrz] ?
Whaur's yours ?
- 你的 ?

你的呢？

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

([hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m]) ['maɪnz] [ɔ:] [rɪxt] - [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][bedz] - ['sli:pɪn] - [æf]
(**who** **has** **come** **into** **the** **room**) **Mine's** **aw** **richt** - **safe** **in** **their** **beds** - **sleepin** ' **aff**
(WHO 有 来 进入 这 房间) 我的 啊 右 - 安全的 在 他们的 床 - 睡觉 - 亲属
[læst] - [drɪŋk] ,
last **nicht's** **drink** ,
最后的 - 喝 ,
(谁走进了房间) 我的一切都很顺利——安全地躺在床上——睡着了, 昨晚喝了点酒,

[θæŋk] [ðə; ði][bɔ:rd] .
thank **the** **Lord** .
感谢 这 主 .

感谢主。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['pɑ:li] , [neɪ] - [wɪt] ['hi:z] [laɪk] .
They **must** **bring** **him** **here** , **Polly** , **nae** **maitter** **whit** **he's** **like** .
他们 必须 带来 他 这里 , 波莉 , 纳 - 白色 他是 喜欢 .

他们必须把他带到这里来, 波莉, 不管他是什么样的人。

[ˈpɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ə; eɪ][ˈbɑ:di] [laɪks] ['teɪ, 'taɪ] [de] [fɜ:r][hɜ:r; həɹ][eɪn] .
A **body** **likes** **tae** **dae** **fur** **her** **ain** .
一个 身体 点赞 泰 dae 毛皮 她 艾因 .

身体喜欢tae dae fur her ain。

- [ðə; ði] [læs] ?
Whaur's **the** **lass** ?
- 这 小姐 ?

那姑娘在哪儿？

[əˈwɑ:, -ˈwɔ:] - ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði][pi:,aɪˈti:,aɪ] .
Awa ' **tae** **the** **piti** .
阿瓦 - 泰 这 皮蒂 .

Awa' tae the piti。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

['mækiŋ] - [hɪz; ɪz][bed][ɪn] [keɪs] [ɪts] [ni:di:t] .
Makin ' **his** **bed** **in** **case** **its** **needet** .
马金 - 他的 床 在 案件 它是 需要 .

他把床铺好, 以备不时之需。

[ˈpɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[ðæts] [rɪxt] .
That's richt .
那就是 右 .

没错。

[dəunt][let][hɜːr; hər][,oʊ,oʊ'ti:] .
Don't let her oot .
不 让 她 oot .

别让她出去。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[noʊ] - [ɪf] [ə; eɪ][kæn; kən][help][,aɪ 'ti:] .
No ' if A can help it .
不 - 如果 一个 能 帮助 它 .

如果A能阻止的话，就不要这么做。

[ʃiː; ʃi] [wɒntɪt] [ˈteɪ, 'taɪ][goʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪdni] [hʌv][,aɪ 'ti:] .
She wantet tae go , but A widnae huv it .
她 想要 泰 去 , 但 一个 威德奈 huv 它 .

她想去，但A不让她去。

[jɪl] [siː] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][pɪt] - [ˈhaɪd][ˈɛftər][æŋ; ən][ˈæksɪdənt] [ðæts] [noʊ][fɪt][fɜːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [jɪn] .
Ye'll see things at a pit - heid efter an accident that's no fit fur a young yin .
叫喊 看 事物 在 一个 坑 - 海德 之后 一个 事故 那就是 不 合身 毛皮 一个 年轻的 阴 .

你会在事故后的矿井深处看到一些不适合年轻人观看的东西。

[weɪst] [hɜːr; hər][,laɪf][fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] [wɪn] [ðeə(r)] [brʌŋ] [ʌp] .
Waste her life fur her to be there whin they're brung up .
浪费 她 生活 毛皮 她 到 是 那里 抱怨 它们是 带来 向上 .

浪费她的一生，只为了陪伴他们长大。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[eɪm][noʊ] - [ɡɔːn] [bæk] .
A'm no ' gaun back .
是 不 - 高恩 后退 .

我不会回来了。

- [siːn] [ənʌf] , [ˈnevər] [neɪ] [meə] [ɪf] [ə; eɪ][kæn; kən][help][,aɪ 'ti:] .
A've seen anough , never nae mair if A can help it .
- 已见 足够 , 绝不 纳 梅尔 如果 一个 能 帮助 它 .

我已经看得够多了，如果可以的话，我再也不想看了。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[kʌm] [ɪn] , [wʊl] [jiː; ji] ?
Come in , wull ye ?
来 在 , 会 是的 ?

进来吧？

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

- [best] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtæk] , [æn; ən] - [ki:p] [ˌoʊ,oʊˈti:] [ðə; ði] [rou] [ɔːr] [ʃi:l] [biː; bi] [ˈwaːntɪn] -
A'd best shut the door , tac , an ' keep oot the row or she'll be wantin ' .
- 最好的 关闭 这 门 , 塔克 , 一个 - 保持 oot 这 排 或者 壳 是 想要 -
[ˈteɪ, ˈtaɪ][ɡoʊ] .
tæ go .
泰 去 .

最好把门关上，伙计，别再待在那儿了，否则她会想离开的。

[[ʃiː; ʃi] [kləʊzɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
[She closes the door and takes a chair at the table .
[她 关闭 这 门 和 需要 一个 椅子 在 这 桌子] .

她关上门，在桌边坐下。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [ˈkæniː] [sɪt] [ˈkwaɪət] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] .
They cannae sit quiet when they're young .
他们 美人蕉 坐 安静的 什么时候 它们是 年轻的 .

它们小时候就坐不住。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
That's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [pɪt] [wɪs] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
A mind the day when the pit wis on fire .
一个 头脑 这 天 什么时候 这 坑 威斯 在 火 .

记住那一天，当矿坑着火的时候。

[ə; eɪ] [wɪs] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wiː] [ˈlæsi] [ðen] ,
A wis only a wee lassie then ,
一个 威斯 仅有的 一个 哇 恋人 然后 ,

那时她还只是个小女孩。

[bɪt][mɑː] [ˈmɪðər] [hæd; həd] [neɪ] [meə] [sens] [nɔːr][ˈteɪ, ˈtaɪ][let][em ˈiː][,oʊ,ooˈtiː][ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði][pɪt] — [ˈhaɪd]
bit ma mither had nae mair sense nor tae let me oot tae the pit — heid
少量 玛 母亲 有 纳 梅尔 感觉 也不 泰 让 我 oot 泰 这 坑 — 海德
[ˈteɪ, ˈtaɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [brʌŋ] [ʌp] .
tae see the bodies brung up .
泰 看 这 身体 带来 向上 .

但我母亲已经失去了理智，不让我离开坑——她想亲眼看到尸体被抬出来。

- [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [zɪçt] .
A'll never forget that sicht .
- 绝不 忘记 那 sicht .

我永远不会忘记那一幕。

[ə; eɪ] [driːm] [əˈbuːt] [,aɪ ˈtiː][ˈteɪ, ˈtaɪ] [ðɪs] [deɪ] .
A dream about it tae this day .
一个 梦 启动 它 泰 这 天 .

直到今天，我仍然梦到它。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[sɪt] [duːn] , [ˈpɔːli] .
Sit doon , Polly .
坐 杜恩 , 波莉 .

坐下，波莉。

[ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - [kʌmz] [ˈhændi][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
A bit o ' comp'ny comes handy at a time like this .
一个 少量 o - - 来 便利 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候，有人陪伴会很有帮助。

[ˈpɔːli]
POLLY
波莉

波莉

([ˈsɪtɪŋ]) [θɛŋk] [jiː; ji] .
(**sitting**) **Thenk ye** .
(坐着) 桑克 是的 .

（坐着）谢谢。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jiː; ji] [ˈkæniː] [fərˈget] .
It's a thing ye cannae forget .
它是 一个 事物 是的 美人蕉 忘记 .

这是你永远无法忘记的事。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪs] ['oʊnli] [ðə; ði] ['iðə] [deɪ] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪn] - [æn; ən] - [sɔ:] [mɑ:]
Seems as if it wis only the ither day A heard the bell ringin ' an ' saw ma
似乎 作为 如果 它 威斯 仅有的 这 另一个 天 一个 听到 这 钟 铃声 - 一个 - 锯 玛
[mæn] [brʌŋ] [ʌp] .
man brung up .
男人 带来 向上 .

仿佛就在前一天，我听到铃声响起，看到我的男人被叫了起来。

[hi:; hi] [wɪs] [ðæt] [tʃɑ:rd] [ə; eɪ] ['oʊnli] [kent] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] - [hi:; hi] [wɔ:ɹ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz]
He wis that charred A only kent him by the earrin's he wore because his
他 威斯 那 烧焦的 一个 仅有的 肯特 他 经过 这 - 他 穿着 因为 他的
[aɪz] [wɪs] [wi:k] .
eyes wis weak .
眼睛 威斯 虚弱的 .

他被烧焦了，A 只能通过他戴的耳环认出他，因为他的眼睛不好使。

[ðeɪ] - [em 'i:] ['ɛftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ['teɪ, 'taɪ] [ðə; ði]
They tell't me efter that a rabbit had crossed his road on the wey tae the
他们 - 我 之后 那 一个 兔子 有 交叉 他的 路 在 这 韦 泰 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

事后他们告诉我，一只兔子穿过了他通往矿坑的路。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɪs] ['ɑ:bstɪnət] ,
but he always wis obstinate ,
但 他 总是 威斯 顽固 ,

但他始终很固执。

[wɪs] [mɑ:] [dʒoʊ] [æn; ən] - [hi:; hi] [wɪdni] ['tæk] - ['wɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hæz; həz] [slɪpt]
wis ma Joe an ' he widnae tak ' warnin ' and noo the cage has slipped
威斯 玛 乔 一个 - 他 威德奈 tak - 警告 - 和 不 这 笼 有 滑倒了
[dʌblju: 'aɪ] - [mɑ:] [sʌn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] - [hæ] [neɪ] ['menfoʊk] [nu:] .
wi ' ma son in her and A'll hae nae menfolk noo .
wi - 玛 儿子 在 她 和 - 哈 纳 爷们 不 .

wis ma Joe 和他 widnae tak' warnin and noo the cage has slipe with ma son in her and A'll hae nae menfolk noo.

[[ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['meri]
[The door from the bedroom has been opening slowly , and Mary
[这 门 从 这 卧室 有 到过 开幕 缓慢地 , 和 玛丽
['lɪsnz] .
listens .
听着 .

卧室的门缓缓打开，玛丽侧耳倾听。

[ðə; ði] ['ʌðər] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
The others do not see her .
这 其他的 做 不是 看 她 .

其他人没有看到她。

['pɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[ji:; ji] ['nevər] [ken] .
Ye never ken .
叶 绝不 肯 .

你永远不会知道。

[mɛˈbi] ['hi:l] [noʊ] - [bi:; bi] - .
Mebbe he'll no ' be kill't .
也许 地狱 不 是 会 杀 死 他 的 。

也许他不会杀我。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [dri:m] [læst] [nɪçt] [æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [went] .
A dream't the same dream last night as when his faither went .
一个 梦 这 相同的 梦 最后的 尼赫特 作为 什么时候 他的 父亲 去 。

昨晚他做了一个和父亲去世时一样的梦。

[ˈpɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [laɪf][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn] [deθ] .
In the midst o ' life we are in death .
在 这 中间 o 生活 我们 是 在 死亡 。

生命之中，我们却身处死亡之中。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [ə; eɪ] [trʊ] [wɜ:rd][nɔ:r] [ðæt] .
There's no ' a truer word nor that .
有 不 一个 更真实 单词 也不 那 。

这话一点也不夸张。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[noʊ] - [wen] [ji:; ji][lɪv; laɪv][æf][koʊl] .
No ' when ye live aff coal .
不 什么时候 是的 居住 亲属 煤炭 。

不，当你们靠煤炭生活时。

[ðeəz; ðəz] [ˈwɪmən] ['ki:pɪn] - ['hu:s] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][koʊl][goʊz] [ðæt] [peɪ] [fɜ:r][ðer; ðər][koʊl]
There's wimmen keepin ' hoose in the places the coal goes that pay fur their coal
有 女人 保持 房子 在 这 地方 这 煤炭 去 那 支付 毛皮 他们的 煤炭

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [bræs] .
wi ' brass .
wi 黄铜 。

在煤炭产地附近，有些妇女用铜来支付煤炭的费用。

[wi:; wi] [peɪ] [ə; eɪ] [zɪçt] ['heɪvərðən'er][fɜ:r][aɪ 'ti:] [hɪr] .
We pay a sicht heavier fur it here .
我们 支付 一个 sicht 较重 毛皮 它 这里 。

我们在这里买它要多花一点钱。

[wi:; wi] [peɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][oʊ] - [men] .
We pay wi ' the lives o ' men .
我们 支付 wi 这 生活 o 男人 。

我们用人命来付出代价。

[ˈpɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['teɪ, 'taɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [noʊ] - [bi:; bi][bɜ:rnt] .
But it's a comfort tae think he'll no ' be burnt .
但 它是 一个 舒适 泰 思考 地狱 不 是 烧焦的 .
但想到他不会被烧伤，就让人感到欣慰。

[ə; eɪ] ['kæni:] [stɒn] - [ə; eɪ]['kɔ:rp] [ðæts] [bɜ:rnt] .
A cannae staun ' a corp that's burnt .
一个 美人蕉 坚定 一个 公司 那就是 烧焦的 .
A cannae staun' a corp that's burnt.

['elən]
ELLEN
艾伦
艾伦

[aɪ] , ['betər] ['broʊkən][ðæn; ðən][bɜ:rnt] .
Aye , better broken than burnt .
是的 , 更好的 破碎的 比 烧焦的 .
是啊，宁可破碎也不要烧毁。

['pɑ:li]
POLLY
波莉
波莉

[æŋ; ən] - [jɪl] [hʌv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl][sə'saɪəti] .
An ' ye'll huv money in the funeral Society .
一个 叫喊 huv 钱 在 这 葬礼 社会 .
你们在殡葬协会里会有钱。

['elən]
ELLEN
艾伦
艾伦

[oʊ] , [aɪ] .
Oh , aye :
哦 , 是的 .
哦，是的。

[ə; eɪ][kæn; kən][^i:, ^i][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['di:snt] ['beriəl] .
A can gie him a decent burial .
一个 能 gie 他 一个 体面的 葬礼 .
可以给他一个体面的葬礼。

['pɑ:li]
POLLY
波莉
波莉

[ðæts] [eɪ][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
That's ay a comfort .
那就是 哎 一个 舒适 .
那真是令人欣慰。

[ji:; ji][dəunt] [si:m] ['teɪ, 'taɪ] [ker] [es eɪ 'i:]
Ye don't seem tae care sae
叶 不 似乎 泰 关心 sae
你似乎并不在意

[mʌtʃ] [sʌm; səm] [weɪ] , [wen] [ji:; ji][ken] ['hi:z][etʃ ju: 'di:][ə; eɪ] ['di:snt] ['beriəl] .
much some wey , when ye ken he's hud a decent burial .
很多 一些 韦 , 什么时候 是的 肯 他是 HUD 一个 体面的 葬礼 .
很多时候，你知道他会得到体面的葬礼。

[ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ][ɡaɪd] [sʌn][ˈteɪ, ˈtaɪ][ji:; ji] , [ˈteɪ, ˈtaɪ] .

He's bin a guid son tae ye , tae .
他是 垃圾桶 一个 指南 儿子 泰 是的 , 泰 :

他一直是你的好儿子。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[oʊ] [aɪ] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] .

Oh aye , he's a good lad .
哦 是的 , 他是 一个 好的 小伙子 :

哦, 是的, 他是个好孩子。

[ˈhi:z] [mɛˈbi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪlɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] [nu:] [ænd; ənd] [ðen] [æɪn; ən] - [waɪlz] [ɡɔ:n]
He's mebbe had his shillin ' on a horse noo and then an ' whiles gone

他是 也许 有 他的 先令 - 在 一个 马 不 和 然后 一个 - 当 已消失
[ˈrætɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
rattin ' on a Sunday mornin ' ,
老鼠 - 在 一个 星期日 早晨 - ,

他可能把钱押在马身上了, 然后不知过了多久, 星期天早上就出去偷东西了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈoʊnli][ˈteɪ, ˈtaɪ] [seɪ] [ˈhi:z][ə; eɪ][mæn][æɪn; ən] - [noʊ] - [æɪn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn] [ˈbriks] .

but that's only tae say he's a man an ' no ' an angel in breeks .
但 那就是 仅有的 泰 说 他是 一个 男人 一个 - 不 - 一个 天使 在 短裤 :

但那只是为了说明他是个男人, 而不是穿着裤子的天使。

[ˈpɑ:li]
POLLY
波莉

波莉

[ɪts] [meə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæn; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [mɑ:][lɑ:t] .

It's mair than A can say about ma lot .
它是 梅尔 比 一个 能 说 关于 玛 很多 :

这比A能说的要多得多。

[ˈleɪzi] , [ˈdrʌŋkən] , [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [feɪθ] [æɪn; ən] - [sʌnz][ˈteɪ, ˈtaɪ] .

Lazy , drunken , good - for - nothings they are , faither an ' sons tae .
懒惰的 , 醉 , 好的 - 为了 - 什么也没有 他们 是 , 父亲 一个 - 儿子们 泰 :

他们是懒惰、酗酒、一无是处的人, 父子俩都是。

[kʌm] [ˈteɪ, ˈtaɪ] - , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] .

Come tae mention't , it's a funny thing .
来 泰 - , 它是 一个 有趣的 事物 :

说起来, 这真是一件很有趣的事。

[ˈprɑ:vidəns] [wɜ:rkz][ɪn][ɪts][eɪn] [wei] .

Providence works in its ain way .
普罗维登斯 作品 在 它是 艾因 方式 :

天意自有安排。

[ɪf] [maɪn] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [spri:] [læst] [nɪçt] ,

If mine hadnae been on the spree last nicht ,
如果 矿 哈德纳 到过 在 这 狂欢 最后的 尼赫特 ,

如果我昨晚没出去狂欢的话,

[ðeid] [æz; əz][laɪk][æz; əz][noʊ][hʌv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ˈɑ:ˌlɑ:ŋ][ˌdʌblju: ˈaɪ][jɔ:; jər] [bɔɪ] .

they'd as like as no huv been in the cage alang wi your boy .
他们会 作为 喜欢 作为 不 huv 到过 在 这 笼 阿朗 wi 你的 男生 :

他们就像没人和你儿子一起待在笼子里一样。

[ˈmeri] ([kʌmz] [ˈfɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m])

MARY (comes forward into the room)

玛丽 (来 向前 进入 这 房间)

玛丽 (走进房间)

- [əˈwaɪ, -ˈwɔː] - [ˈteɪ, ˈtaɪ][ðə; ði][pɪt] [nuː] , [ˈænti] .

A'll awa ' tae the pit noo , auntie .

- awa - 泰 这 坑 不 , 阿姨 .

大家都下水道了，阿姨。

[ˈelən]

ELLEN

艾伦

艾伦

[ˈtæk] - [jər] [ˈhɜːri] , [læs] .

Tak ' yer hurry , lass .

塔克 - 你的 匆忙 , 小姐 .

姑娘，快点儿。

[ˈmeri]

MARY

玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [ˈkæniː] [weɪt] , [ə; eɪ][mʌst; məst][ken] .

A cannae wait , A must ken .

一个 美人蕉 等待 , 一个 必须 肯 .

不能等待，必须明白。

[ˈelən]

ELLEN

艾伦

艾伦

[sɪt] [du:n] .

Sit doon .

坐 杜恩 .

坐下。

[ˈmeri]

MARY

玛丽

玛丽

[ə; eɪ] [ˈkæniː] [sɪt] [du:n] [æn; ən] - [ˈlɪs(ə)n][ˈteɪ, ˈtaɪ][juː; jʊ][ˈtwaː][ˈtɑːkən] - [ðæt] [wei] .

A cannae sit doon an ' listen tae you twa talkin ' that way .

一个 美人蕉 坐 杜恩 一个 - 听 泰 你 twa 谈话 - 那 方式 .

我不能坐着听你们俩那样说话。

[fɜːrst] [jiːv] [gɑːt] - [ɪm] - [æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [ˈberi] - [ɪm] ,

First ye've got ' im kill't an ' then ye bury ' im ,

第一的 你们已经 得到 - 我是 - 一个 - 然后 是的 埋葬 - 我是 ,

先把他杀了，然后再把他埋了。

[æn; ən] - [nekst] [jɪl] [biː; bi] [wɪts] [ˈteɪ, ˈtaɪ][gʊʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] - [steɪn] [æn; ən] - [ɔː] [ðə; ði]

an ' next ye'll be argying whit's tae go on his grave - stane an ' aw the

一个 - 下一个 叫喊 是 争论 惠特的 泰 去 在 他的 严重 - 石 一个 - 啊 这

[taɪm][jiː; ji][dəunt][,es eɪ ˈiː] [mʌtʃ] [æz; əz][ken] [ɪf] [ˈhiːz][hɜːrt] .

time ye don't sae much as ken if he's hurt .

时间 是的 不 sae 很多 作为 肯 如果 他是 伤害 .

接下来你们会争论谁去他的墓碑上，而你们却丝毫不会知道他是否受伤。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[sɪt] [stɪl] , [ˈlæsi] .
Sit still , lassie .
坐 仍然 , 恋人 .

别动，小姑娘。

[jiːd] [ˈbetər] [wert] .
Ye'd better wait .
你们 更好的 等待 .

你最好等等。

[ˈmeri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[oʊ] , [ə; eɪ][dəunt] [noʊ] [wɪt] [jɜːr] [meɪd] [oʊ] - - [juː; jʊ][twaː] .
Oh , A don't know whit ye're made o ' - you twa .
哦 , 一个 不 知道 白色 是的 制成 o - - 你 twa .

哦，我不知道你们两个是由什么组成的。

[jiː; ji][sɪt][ðər; ðər][ˈkwaɪət][æn; ən] - [kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][wɪs] - - [ðə; ði] - .
Ye sit there quiet an ' calm as if there wis naethin ' the maitter .
叶 坐 那里 安静的 一个 - 冷静的 作为 如果 那里 威斯 - - 这 - .

你们静静地坐在那里，仿佛什么事都没有。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wɪə(r)] [ɔːld] [ɪˈnʌf] [ˈteɪ, ˈtaɪ][ken][wiː; wi] [ˈkæniː] [de] [neɪ] [ɡaɪd] .
We're auld enough tae ken we cannae dae nae guid .
是 老 足够的 泰 肯 我们 美人蕉 dae 纳 指南 .

我们已经足够了，我们不能做向导。

[hæ] [jiː; ji] [meɪd] [ðə; ði][bed] ?
Hae ye made the bed ?
哈 是的 制成 这 床 ?

你们铺床了吗？

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wɪl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][oʊ] - [ˈbrændi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] - [pres] .
Weel , there's a bottle o ' brandy in the room - press .
威尔 , 有 一个 瓶子 o - 白兰地 在 这 房间 - 按 .

嗯，房间壁橱里有一瓶白兰地。

[wiː; wi] [mɪft] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
We nicht need it .
我们 米赫特 需要 它 .

我们可能需要它。

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ɪts] ['hɑ:rdə] [wen] [jɜ:r] [jʌŋ] ['teɪ, 'taɪ] [hɔ:d] [jɜ:rsəl] - [ɪn] .
It's harder when ye're young tae haud yersel ' in .
它是 更难 什么时候 是的 年轻的 泰 豪德 耶塞尔 - 在 .

年轻的时候更难保护自己。

[aɪ 'ti:] - [kʌm] ['næt(ə)rəl]['teɪ, 'taɪ][hɜ:r; hə] , [noʊ] - ['bi:n] - [bɔ:rn]['teɪ, 'taɪ][pɪts] [laɪk] [ju: 'es] .
It disnae come natural tae her , no ' bein ' born tae pits like us .
它 - 来 自然的 泰 她 , 不 - 是 - 出生 泰 坑 喜欢 我们 .

她天生就做不到，不像我们一样生在坑里。

[hɜ:r; hə] ['mɪðə] - [ə; eɪ] ['wi:və] [tjæp] [ɪn] [dʌn'di:] [æn; ən] - [brɔ:t] [hɜ:r; hə][ʌp]['teɪ, 'taɪ] [mɪlz] .
Her mither mairret a weaver chap in Dundee an ' brought her up tae mills .
她 母亲 - 一个 织工 小伙子 在 邓迪 一个 - 带来 她 向上 泰 磨坊 .

她的母亲嫁给了邓迪的一位织工，并将她带到纺织厂工作。

[aɪ 'ti:] [tæks] [meə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪ] [ɔ:r][twa:]['teɪ, 'taɪ][ɡɪt] [ɪn'teɪ] [ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - [pɪts] [wen] [jɜ:r]
It tak's mair than a year or twa tae git intae the wey o ' pits when ye're

[bɔ:rn][streɪndʒ]['teɪ, 'taɪ][ðem; ðəm] .

born strange tae them .
出生 奇怪的 泰 他们 .

如果你生来就与它们格格不入，那么进入深渊之路至少需要一年或两年的时间。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[wɪə(r)] [ju:st] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði] [θɑ:kt] [oʊ] - ['loʊzɪn] - [ʊ] [men] [sʌdənt] .
We're used tae the thocht o ' losin ' oor men suddent .
是 用过的 泰 这 思想 o - 损失 - 门 男人 突然 .

我们已经习惯了突然失去我们男人的念头。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[bʌt; bət] [ʃi:l] [noʊ] [geɪ] ['teɪ, 'taɪ][ðə; ði][pɪt] - ['haɪd] [ɪf] [ə; eɪ][kæn; kən][stɑ:p][hɜ:r; hə] .
But she'll no gae tae the pit - heid if A can stop her .
但 壳 不 盖伊 泰 这 坑 - 海德 如果 一个 能 停止 她 .

但如果 A 能阻止她，她就不会去深渊。

[wi:l] [hæ] ['teɪ, 'taɪ] [ki:p] [hɜ:r; hə][maɪnd][æf][aɪ 'ti:] .
We'll hae tae keep her mind aff it .
出色地 哈 泰 保持 她 头脑 亲属 它 .

我们得让她把这件事忘掉。

[kæn; kən][ji:; ji][maɪnd][oʊ] - - [els] [wi:; wi] [mɪft] [wɑ:nt] ?
Can ye mind o ' onything else we nicht want ?
能 是的 头脑 o - - 别的 我们 米赫特 想 ?

你们还能介意我们想要的其他东西吗？

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[nɔː] - - .
Naw naethin ' .
不 - - .

Naw naethin'.

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[wiː; wi] [mɪft] [niːd] [ˈlɪnɪn] [fɜːr][ˈtaɪɪn] - [ʌp]
We nicht need linen fur tyin ' up
我们 米赫特 需要 亚麻布 毛皮 泰因 - 向上

我们可能需要亚麻皮草来捆绑

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

- [get][aɪ ˈtiː] .
A'll get it .
- 得到 它 - .

我会拿到的。

[ˈmeri] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [əˈgen] .
[**Mary goes to the bedroom again** .
[玛丽 去 到 这 卧室 再次 - .

玛丽又去了卧室。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[ʃiːz] [ˈɡetɪn] - [ˈrestləs] .
She's gettin ' restless .
她是 获得 - 不安 - .

她开始坐立不安了。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 - .

是的。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[nɔː] , [jɪl] [noʊ] - .
Naw , ye'll no ' .
不 , 叫喊 不 - .

不，你们不会的。

[ðə; ði][ˈdɑːktəz][wɜːr; wər][ðer; ðər][əˈfɔːr][ə; eɪ][kʌm][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈæmbjələns][men][ˈteɪ, ˈtaɪ]
The doctors were there afore A come away , and ambulance men tae
这 医生 是 那里 之前 一个 来 离开 , 和 救护车 男人 泰
[ˌdʌbljuː ˈaɪ]
wi
wi

医生们在A离开之前就到了，救护人员也赶到了。

- [ɔː] [ðeɪl] [niːd] .
' aw they'll need .
- 啊 他们会 需要 .

哦，他们需要。

[bʌt; bət][wiːl][hʌv][ˈteɪ, ˈtaɪ][kiːp][hɜːr; hər][hɪr][ˈweðər][jiː; ji][laɪks][aɪ ˈtiː][ɔːr][noʊ] - .
But we'll huv tae keep her here whether she likes it or no ' .
但 出色地 huv 泰 保持 她 这里 无论 她 点赞 它 或者 不 - .

但不管她愿不愿意，我们都得把她留在这里。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

([jiː; ji][lʊks][tɔːrdz][ðə; ði][striːt] - [dɔːr] .
(She looks towards the street - door .
(她 看起来 向 这 街道 - 门 .

(她看向街边的门。

[ˈpɔːli][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hɜːr; hər][ˈmiːnɪŋ] .)
Polly catches her meaning .)
波莉 捕获物 她 意义 .)

波莉明白了她的意思。)

[wʊl][jiː; ji] ?
Wull ye ?
会 是的 ?

你们愿意吗？

[ə; eɪ][dəʊnt][muːv][,es eɪ ˈiː][ˈiːzi][æz; əz][ə; eɪ][juːst] .
A don't move sae easy as A used .
一个 不 移动 sae 简单的 作为 一个 用过的 .

A 不像 A 那样容易移动。

[ˈpɔːli]
POLLY
波莉

波莉

[ðə; ði][dɔːr] ?
The door ?
这 门 ?

门？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[ðæts] [rɪxt] .
That's richt .
那就是 右 .

没错。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] .)
(**She goes to the street - door .**)
(她 去 到 这 街道 - 门 .)

(她走向街边的门。)

[ˈbetər] [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪl] ['juːzɪn] - [hɜːr; hər][ðæn; ðən][let][hɜːr; hər][,oʊ,oʊ'tiː][ˈteɪ, 'taɪ] [siː]
Better let her think we're ill usin ' her than let her oot tae see
更好的 让 她 思考 是 患病的 使用 - 她 比 让 她 oot 泰 看
[ðem; ðəm] - .
them sights .
他们 - .

与其让她看到那些景象，不如让她以为我们是在利用她。

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['gɪvz] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['rezəmeɪz][hɜːr; hər] [siːt] .
[She turns the key and gives it to Ellen as she resumes her seat .
[她 转弯 这 钥匙 和 给予 它 到 艾伦 作为 她 简历 她 座位 .

她转动钥匙，把它递给艾伦，然后重新坐下。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[θɛŋk] [ʃiː; ʃi] , [ˈpɑːli] .
Thenk ye , Polly .
桑克 是的 , 波莉 .

谢谢你，波莉。

([ʃiː; ʃi] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [kiː]) [help] [,em 'iː][ˈteɪ, 'taɪ]['mæk] - [tɔːk] [nuː] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][æf]
(**She pockets the key) Help me tae mak ' talk noo and keep her mind aff**
(她 口袋 这 钥匙) 帮助 我 泰 制作 - 讲话 不 和 保持 她 头脑 亲属
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

(她把钥匙放进口袋) 帮我让她现在别说话，让她别想这件事。

[ˈmeri] (['entərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)]))
MARY (enters with a bottle)
玛丽 (进入 和 一个 瓶子)

玛丽 (拿着瓶子进来)

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈbrændi] .
There's the brandy .
有 这 白兰地 .

那边是白兰地。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ðæts] [rɪxt] .
That's richt .
那就是 右 .

没错。

([ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔːz] ; [ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈwɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
(A slight pause ; the older women try to make conversation .
(一个 轻微 暂停 ; 这 老 女性 尝试 到 制作 对话 .
(短暂的停顿; 年长的妇女们试图找话题聊天。)

[fɜːrst][ˈpɔːli][bɑːbz][ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [liːnz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ]
First Polly bobs forward as if about to speak , but leans back without saying
第一的 波莉 鲍勃 向前 作为 如果 关于 到 说话 , 但 倾斜 后退 没有 说
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

波莉先是向前倾了倾身子，好像要说话，但随后又向后靠去，什么也没说；

[ˈelən] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
Ellen does the same .
艾伦 做 这 相同的 .

艾伦也做了同样的事。

[ˈmeri] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ˈelən] , [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
Mary moves to the door as Ellen , glancing round for a subject ,
玛丽 移动 到 这 门 作为 艾伦 , 瞥了一眼 圆形的 为了 一个 主题 ,
玛丽走向门口，艾伦环顾四周，寻找着什么人。

[lets] [hɜːr; hə] [aɪ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈbrændi][ˈbɑːt(ə)][ænd; ənd][faɪr z] [ɔːf] [hɜːr; hə] [rɪˈmɑːrk][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
lets her eye fall on the brandy bottle and fires off her remark in time to
让我们 她 眼睛 落下 在 这 白兰地 瓶子 和 火灾 离开 她 评论 在 时间 到
[əˈrest] [ˈmeriːz] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .)
arrest Mary's progress towards the door .)
逮捕 玛丽的 进步 向 这 门 .)

她的目光落在了白兰地酒瓶上，及时抛出一句话，阻止了玛丽走向门口。

[ə; eɪ] [θɑːkt] [ðer; ðər][wɪs] [meə] [nɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ɔː] [ðə; ði] [seɪm] .
A thocht there wis mair nor that in the bottle , aw the same .
一个 思想 那里 威斯 梅尔 也不 那 在 这 瓶子 , 啊 这 相同的 .
那里的想法比瓶子里的想法要多，但都一样。

[ˈpɔːli]
POLLY
波莉

波莉

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhændi] [θɪŋ] [ˈteɪ, ˈtaɪ] [hʌv] [əˈbuːt] [ðə; ði] [ˈhuːs] .
It's a handy thing tae huv aboot the hoose .
它是 一个 便利 事物 泰 huv 启动 这 房子 .
这是个很方便在家里放的东西。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[rer] [stʌf] [fɜːr][ðə; ði][dʒɔː] - [eɪk] .
Rare stuff fur the jaw - ache .
稀有的 东西 毛皮 这 顎 - 疼痛 .

缓解下巴疼痛的稀有物品。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] .
It is that .
它 是 那 .

就是这样。

[goʊz] [wil] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [tiː] , [ˈteɪ, ˈtaɪ] , [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːld] [ˈmɔːrnɪn] - .
Goes weel wi a cup o tea , tae , on a cauld mornin ' .
去 威尔 wi - 一个 杯子 o - 茶 , 泰 , 在 一个 冷 早晨 - .

在寒冷的早晨，配上一杯茶，真是再合适不过了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ɪz][ðer; ðər] - [els] ?
Is there anything else ?
是 那里 - 别的 ?

还有其他事吗？

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[eɪ] ? [nɔː] , [ə; eɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈmeri] .
Eh ? Naw , A don't think there is , Mary .
嗯 ? 不 , 一个 不 思考 那里 是 , 玛丽 .

嗯？不，我不认为有，玛丽。

[let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[nɔː] .
Naw .
不 .

不。

[ðæts] [ɔː]
That's aw
那就是 啊

真棒

[ə; eɪ][kæn; kən][maɪnd] .
A can mind .
一个 能 头脑 。

一个罐子介意。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

- [ə'wɑ:, -'wɔ:] - , [θɪn] .
A'll awa ' , thin .
- awa - , 薄的 。

都走了，瘦了。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[nɔ:] , [jɪl] [noʊ] - .
Naw , ye'll no ' ' .
不 , 叫喊 不 。

不，你们不会的。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] [noʊ] - ?
Why no ' ?
为什么 不 。

为什么不呢？

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[br'kəz, br'kɔ:z] [jɪl] [noʊ] - .
Because ye'll no ' ' .
因为 叫喊 不 。

因为你们不会。

[jɪl] [steɪ] [wɔ:r] [ji:, ji][ɑ:r; əɹ] .
Ye'll stay whaur ye are .
叫喊 停留 什么 是的 是 。

你们就待在原地吧。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[let] [em 'i:][goʊ] .
Let me go .
让 我 去 。

放开我。

[ə; eɪ][mʌst; məst][goʊ] .
A must go .
一个 必须 去 。

必去之地。

[ə; eɪ] ['kæni:] [steɪ] [hɪr] .
A cannae stay here .
一个 美人蕉 停留 这里 .

这里不能停留。

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[de] [wɪt] [jər] ['ænti] [telz] [jiː; ji] , ['læsi] .
Dae whit yer auntie tells ye , lassie .
dae 白色 你的 阿姨 讲述 是的 , 恋人 .

听你阿姨的话，小姑娘。

[jʌŋ] [foʊks][ɪz] [ðæt] [smɜːt] - , [ðeəz; ðəz] [neɪ] [juːz] ['telɪn] - [ðem; ðəm] - .
Young folks is that smert nooadays , there's nae use tellin ' them onythin ' .
年轻的 各位 是 那 斯默特 - , 有 纳 使用 告诉 - 他们 - - .

现在的年轻人太聪明了，跟他们说什么都没用了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[oʊ] , [jiː; ji][dəʊnt][ʌndər'stænd] .
Oh , ye don't understand .
哦 , 是的 不 理解 .

哦，你们不明白。

[ə; eɪ][mʌst; məst][gou] .
A must go .
一个 必须 去 .

必去之地。

[ə; eɪ][mʌst; məst] .
A must .
一个 必须 .

必须的。

([jiː; ji][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [traɪz][tuː; tə]['oʊpən][,aɪ 'tiː] .)
(She goes to the door ; tries to open it .)
(她 去 到 这 门 ; 尝试 到 打开 它 .)

(她走到门口，试图打开门。)

[ˈdɔːr] [lɒkt] .
Door's locked .
门的 已锁定 .

门锁了。

[ðɪs] [ˈdɔːr] [lɒkt] .
This door's locked .
这 门的 已锁定 .

这扇门锁着。

- [ðə; ði] [kiː] ?
Whaur's the key ?
- 这 钥匙 ?

钥匙在哪？

[wɪt] [hʌv] [jiː; ji] [duːn] [dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [kiː] ?
Whit huv ye dune wi ' the key ?
惠特 huv 是的 沙丘 wi - 这 钥匙 ?

Whit huv ye dune wi' the key?

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[lʊk] [hɪr] , [læs] , [ə; eɪ] -
Look here , lass , A tell't
看 这里 , 小姐 , 一个 -

瞧瞧，姑娘，这里有个故事

[ji; ji][ji; ji] [wɪdni] [goʊ] , [æn; ən] - - [meɪd] [ʃʊr] - .
ye ye widnae go , an ' A've made sure o't .
是的 是的 威德奈 去 , 一个 - - 制成 当然 - .

你们要走，我已经确定了。

[kʌm] [nu:] .
Come noo .
来 不 .

来吧。

[kʌm] [æn; ən] - [sɪt][ˈkwaɪət] , [ˈrævɪn] - [əˈbu:t] [æz; əz] [ɪf] [ji; ji][wɜ:r; wər][mæd] .
Come an ' sit quiet , ravin ' about as if ye were mad .
来 一个 - 坐 安静的 , 猎食 - 启动 作为 如果 是的 是 疯狂的 .

过来安静地坐着，像疯子一样胡言乱语。

[jɪl] [hʌv] [ðə; ðɪ] - [æf][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Ye'll huv the haunel aff the door .
叫喊 huv 这 - 亲属 这 门 .

你会把门上的把手拿开。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[let] [em 'i:][goʊ][ˈteɪ, ˈtaɪ][hɪm; ɪm] .
Let me go tae him .
让 我 去 泰 他 .

让我去见他。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[ə; eɪ][mʌst; məst][goʊ] .
A must go .
一个 必须 去 .

必去之地。

[ə; eɪ][mʌst; məst] .
A must .
一个 必须 .

必须的。

[ə; eɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
A love him .
一个 爱 他 .

我爱他。

[ə; eɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
A love him .
一个 爱 他 .

我爱他。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[-] [θɪŋk] [ə; eɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈlæsi] ?
D'ye think A don't love him , lassie ?
染料 思考 一个 不 爱 他 , 恋人 ?

你觉得A不爱他吗，姑娘？

[aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [zɪçt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt] [wi:n] [laɪk][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
Aye and a sicht better than a bit wean like you could love him .
是的 和 一个 sicht 更好的 比 一个 少量 断奶 喜欢 你 可以 爱 他 .

是的，而且比你想象中更像个断奶的孩子，你会爱上他的。

[eɪm][hɪz; ɪz] [ˈmɪðər] .
A'm his mither .
是 他的 母亲 .

我是他妈妈。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[oʊ] , [hʌv] [ˈmɜ:rsɪ] .
Oh , huv mercy .
哦 , huv 怜悯 .

哦，我的天哪。

[ji:; ji][dəunt] [noʊ] .
Ye don't know .
叶 不 知道 .

你不知道。

[ə; eɪ][sent] - [ɪm][,oʊ,oʊ'ti:] .
A sent ' im oot .
一个 发送 - 我是 oot .

A把他送走了。

[hi:; hi] [fɔ:r; fər] [gɔ:n] [tɪl] - [sed] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] .
He wisnae for gaun till A'd said the word .
他 维斯奈 为了 高恩 直到 - 说 这 单词 .

他一直等到A'd说出那句话才肯离开。

[ə; eɪ] [wɪdni] [tel] - [ɪm] . [ə; eɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [nɪçt] .
A widnae tell ' im . A made him wait till the nicht .
一个 威德奈 告诉 - 我是 : 一个 制成 他 等待 直到 这 尼赫特 .

我没告诉他。我让他等到晚上。

[ə; eɪ][sent][hɪm; ɪm][ˈteɪ, 'taɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
A sent him tae his death .
一个 发送 他 泰 他的 死亡 .

A 把他送上了死路。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ðə; ði] [ˈlæsiz] [ˈrævɪn] - .
The lassie's ravin ' .
这 拉西的 猎食 - .

这姑娘兴奋极了。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[let] [em ˈi:] [goʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[jiː; ji] [wəʊnt] ?
Ye won't ?
叶 惯于 ?

你不会吗？

[ˈpɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[hɔːd] [jər] - , [læs] .
Haud yer wheish , lass .
豪德 你的 - , 小姐 .

Haud yer wheish, lass.

[its] [fɜːr] [jər] [eɪn] [gaɪd] .
It's fur yer ain guid .
它是 毛皮 你的 艾因 指南 .

这是给你的。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[waɪ] [hʌv] [jiː; ji] [ɪ bkt] [ˈθɑːn] [dɔːr] ?
Why huv ye locked thon door ?
为什么 huv 是的 已锁定 索恩 门 ?

你为什么把门锁上了？

[jɜ:r] ['tʃi:tɪn] - [em 'i:] .
Ye're cheatin ' me .
是的 作弊 - 我 。

你骗我。

[jɜ:r] ['kru:əl] .
Ye're cruel .
是的 残忍的 。

你们太残忍了。

[ə; eɪ][kæn; kən] [de] [neɪ] [gaɪd] [hɪr] .
A can dae nae guid here .
一个 能 dae 纳 指南 这里 。

这里没有指南。

[let] [em 'i:] [goʊ] ['teɪ, 'taɪ] - [ɪm] . [ə; eɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Let me go tae ' im . A must go .
让 我 去 泰 - 我是 一个 必须 去 。

让我去见他。我必须去。

[ə; eɪ] [wʊl] .
A wull .
一个 会 。

一个wul。

[[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [naʊ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
[The two women have now faced each other ; there is a violent knocking at
[这 二 女性 有 现在 面对 每个 其他 ; 那里 是 一个 暴力 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 。

[两名女子面对面站着；这时，有人用力敲门。

['meri]
MARY
玛丽

玛丽

[wɪts] [ðæt] ?
Whit's that ?
惠特的 那 ?

那是什么？

[oʊ] , [ma:] [gɑ:d] , [wɪts] [ðæt] ?
Oh , ma God , whit's that ?
哦 , 玛 上帝 , 惠特的 那 ?

我的天啊，那是什么？

[['elən] [teɪks] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [mu:vz] ['sləʊli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌn'lɒks] [aɪ 'ti:]
[Ellen takes the key from her pocket moves slowly to the door , unlocks it
[艾伦 需要 这 钥匙 从 她 口袋 移动 缓慢地 到 这 门 , 解锁 它
,
,
,
,

艾伦从口袋里掏出钥匙，慢慢走到门前，打开了门。

[ænd; ɐnd] [θrouz] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] .
and throws it open .
和 投掷 它 打开 。

然后把它打开。

[dʒɑ:k][stændz][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['veri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kouʔ] ['bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
Jock stands on the threshold , very pale , with his coat buttoned at the bottom
乔克 站立 在 这 临界点 , 非常 苍白 , 和 他的 外套 纽扣 在 这 底部
,
:
,

乔克站在门槛上，脸色苍白，外套扣子扣到了最下面一扣。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [sli:v] .
and only his right arm thrust into the sleeve .
和 仅有的 他的 正确的 手臂 推力 进入 这 袖子 .

只有他的右臂伸进了袖子里。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ma:ɪ] [bɔɪ] !
Ma boy !
马 男生 !

我的宝贝儿子！

[[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .
[She tries to embrace him] .
[她 尝试 到 拥抱 他] .

她试图拥抱他。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

['stedi] , ['mɪðər] .
Steady , mither .
稳定的 , 母亲 .

稳住，妈妈。

[wɑ:tʃ] [ma:ɪ] [ɛrm] .
Watch ma airm .
手表 玛 AIRM .

看我的空气。

['elən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈbroʊkən] ?
Is it broken ?
是 它 破碎的 ?

它坏了吗？

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[aɪ] , [ðə; ði] - [bi:; bi] [run] - ['teɪ, 'taɪ][set][,aɪ 'ti:] [ʃu:n] .
Aye , the doctor'll be roon ' tae set it shune .
是的 , 这 - 是 房间 - 泰 放 它 舒恩 .

是的，医生会安排的。

[ðeɪv] [ənʌf] ['teɪ, 'taɪ] [de] [fɜ:rst] , [ðʊʊ] .
They've enough tae dae first , though .
他们有 足够 泰 dae 第一的 , 尽管 :

不过，他们首先得有足够的tae dae。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [wɜ:rs] [nɔ:r][em 'i:] .
There's plenty worse nor me .
有 很多 更糟 也不 我 :

还有很多比我更糟糕的人。

[ˈelən]
ELLEN
艾伦

艾伦

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[nɔ:] , ['miðər] .
Naw , mither .
不 , 母亲 :

不，妈妈。

[its] [ɔ:] [baɪ] .
It's aw by .
它是 啊 经过 :

真是太棒了。

[ðeəz; ðəz] - - ['teɪ, 'taɪ] [gri:t] [fɜ:r] , [ænd; ɐnd][noʊ] - [ˌes eɪ 'i:] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [ɛrm] ['teɪ, 'taɪ]
There's naethin ' tae greet fur , and no ' sae much in a broken airm tae
有 - 泰 迎接 毛皮 , 和 不 - sae 很多 在 一个 破碎的 AIRM 泰
[θæŋk] [gɑ:d][fɜ:r] ,
thank God fur ,
感谢 上帝 毛皮 ,

没有什么值得高兴的，也没有多少值得感谢上帝的毛皮。

['ni:ðər] .
neither .
两者都不 :

两者都不。

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[oʊ] , [dʒɑ:k] !
Oh , Jock !
哦 , 乔克 !

哦，乔克！

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

[ɪz] [ðæt] [ɔ:] [ji:v] [gɑ:t][ˈteɪ, ˈtaɪ][seɪ][ˈteɪ, ˈtaɪ][em ˈi:] ?

Is that aw ye've got tae say tae me ?
是 那 啊 你们已经 得到 泰 说 泰 我 ？

这就是你要跟我说的话吗？

[ðə; ði] [ʃɪfts] [ˈaʊər] , [mɑ:] [læs] .

The shift's ower , ma lass .
这 轮班 所有者 , 玛 小姐 .

轮班结束了，小姐。

[meɪbi] [its] [ˈaʊər] [əˈfɔ:r] [,aɪ ˈti:] [stɑ:rtet] , [bʌt; bət] [ðæt] - - .

Mebbe it's ower afore it startet , but that disnae maitter .
也许 它是 所有者 之前 它 开始 , 但 那 - - .

也许它在开始之前就已经结束了，但这并不重要。

- [kʌm] [fɜ:r][mɑ:] [ˈænsər] , [ˈmeri] .

A've come fur ma answer , Mary .
- 来 毛皮 玛 回答 , 玛丽 .

玛丽，我来回答你了。

[ˈmeri]

MARY
玛丽

玛丽

[jɜ:r] [æn; ən][oʊld] [frɔ:d] .

Ye're an old fraud .
是的 一个 老的 欺诈罪 .

你是个老骗子。

[ji:; ji] [kent]

Ye kent
叶 肯特

叶肯特

[ɔ:] [ðə; ði][taɪm] .

aw the time .
啊 这 时间 .

啊，时间。

[oʊ] , [dʒɑ:k] , [dʒɑ:k] , [ə; eɪ] [θɑ:kt] [ji:; ji][wɪs] - - .

Oh , Jock , Jock , A thocht ye wis kill't .
哦 , 乔克 , 乔克 , 一个 思想 是的 威斯 - - .

哦，乔克，乔克，我以为你会杀了你。

[dʒɑ:k]

JOCK
运动健将

运动健将

[ji:; ji] [θɑ:kt] [ˌjæn] .

Ye thocht wrang .
叶 思想 胡说 .

你想错了。

[eɪm][noʊ][ðə; ði] - [kɪn] - .

A'm no the deein ' kin ' .
是 不 这 迪因 - 亲属 - .

我不是他们的亲戚。

[soʊ] [jɪl] [hʌv] [em ˈi:] ?

So ye'll huv me ?
所以 叫喊 huv 我 ？

所以你们都喜欢我？

[ˈmeri]
MARY
玛丽

玛丽

[aɪ] .
Aye .
是的 .

是的。

[dʒɑ:k]
JOCK
运动健将

运动健将

- [əˈwɑː, -ˈwɔː] [run] - [æŋ; əŋ] - [si:] [ðə; ði] - [əˈbuːt] [pɪtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [bænz] [wen] [mɑː]
A'll **awa** **roon** ' **an** ' **see** **the** **meenister** **about** **pittin** ' **up** **the** **banns** **when** **ma**
- awa 房间 - 一个 - 看 这 - 启动 皮廷 - 向上 这 禁令 什么时候 玛
- [set] .
airm's **set** .
- 放 .

A'll awa roon' and see the meenister aabout pittin up the banns when ma airm is set.

- [biː; bi] - - [sʌm; səm][taɪm][ɑːn][mɑː] .
A'll **be** **huvin** ' **some** **time** **on** **ma** **hauns** .
- 是 - - 一些 时间 在 玛 豪恩斯 .

我会在我家附近待一段时间。

[ə; eɪ] [θɪŋk] ['getɪn] - - - [əl] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['bjʊːtɪf(ə)] .
A **think** **gettin** ' **mairrit** ' **ll** **fill** **in** **the** **time** **beautiful** .
一个 思考 获得 - - - 二 充满 在 这 时间 美丽的 .

我觉得结婚能让这段时间过得很美好。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

['glɑːsgəu] :
Glasgow :
格拉斯哥 :

格拉斯哥：

[ˈprɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [pres] [baɪ][ˈrɑːbərt] [məˈkleɪ,həʊz] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . ['lɪmɪtɪd] .
Printed **at** **the** **University** **Press** **by** **Robert** **MacLehose** **and** **Co** . **Ltd** .
打印 在 这 大学 按 经过 罗伯特 麦理浩 和 合作 . 有限公司 .

由罗伯特·麦克莱霍斯有限公司在大学出版社印刷。

[ðə; ði] ['repərtɔːri] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [bɪˈtwiːn] ['dʒænjʊəri][ænd; ənd]['eɪprəl] , - ,
The **Repertory** **Theatre** **was** **founded** **between** **January** **and** **April** , **1909** ,
这 曲目 剧院 曾是 创立 之间 一月 和 四月 , - ,

剧院成立于1909年1月至4月之间。

[æz; əz][ə; eɪ][dəˈrekt] ['efərt] [ʌv; əv]['skɔːtsmən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['glɑːsgəu][men][ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
as **a** **direct** **effort** **of** **Scotsmen** **in** **general** , **and** **Glasgow** **men** **in** **particular** ,
作为 一个 直接的 努力 的 苏格兰人 在 一般的 , 和 格拉斯哥 男人 在 特别的 ,

这是苏格兰人，特别是格拉斯哥人直接努力的结果。

[tuː; tə] [θrəʊ] [ɔːf] ['lʌndənz] [dɪˈspɔːtɪk] [ruːl] [ɪn] [θɪŋz] [drəˈmætɪk] .
to **throw** **off** **London's** **despotic** **rule** **in** **things** **dramatic** .
到 扔 离开 伦敦的 专制 规则 在 事物 戏剧性 .

以戏剧性的方式摆脱伦敦的专制统治。

[ɪn][ɪts][fɜːrst][ˈsiːz(ə)n][,aɪˈtiː][prəˈduːst][naɪn][pleɪz] ([θriː][ˌɔːltəˈgeðər][nuː]) , [ɪnˈkluːdɪŋ][dʒɑːn]
In its first season it produced nine plays (three altogether new) , including John
在 它是 第一的 季节 它 生产 九 演出 (三 共 新的) , 包括 约翰
[gælwɜːðiːz][pleɪ] ,
Galsworthy's play ,
高尔斯华绥的 玩 ,

第一季, 剧团上演了九部戏剧 (其中三部是全新的), 包括约翰·高尔斯华绥的戏剧。

“ [straɪf] , ” [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈlʌndən] .
“ **Strife** , ” **which had just been produced in London** .
” 冲突 , ” 哪个 有 只是 到过 生产 在 伦敦 .

《纷争》这部剧刚刚在伦敦制作完成。

[ðə; ði][ˈsekənd][ˈsiːz(ə)n] [kəˈmenst] [ɑːn][sepˈtembər] 5th .
The second season commenced on September 5th .
这 第二 季节 开始 在 九月 5th .

第二季于9月5日开播。

[ɪn][,aɪˈtiː][θɜːrˈtiːn][pleɪz][wɜːr; wər][prəˈduːst] ,
In it thirteen plays were produced ,
在 它 十三 演出 是 生产 ,

其中制作了十三部戏剧。

[ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈdʌkʃn] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈdræmətɪst] ,
including the first production in English of a play by the Russian dramatist ,
包括 这 第一的 生产 在 英语 的 一个 玩 经过 这 俄语 剧作家 ,
其中包括俄罗斯剧作家的一部戏剧的首次英语演出,

[ˈæntən] [ˈtʃekɔːf] , “ [ðə; ði] [ˈsiːɡəl] , ” [ænd; ənd][sɪks][ɪnˈtaɪərli][nuː] [pleɪz] .
Anton Tchekhov , “ **The Seagull** , ” **and six entirely new plays** .
安东 契诃夫 , ” 这 海鸥 , ” 和 六 完全 新的 演出 .

安东·契诃夫的《海鸥》和六部全新的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , - , “ [ˈdʒʌstɪs] , ” [prəˈduːst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli][ɪn] [ˈlʌndən] ,
In the Spring season , 1910 , “ Justice , ” produced simultaneously in London ,
在 这 春天 季节 , - , ” 正义 , ” 生产 同时地 在 伦敦 ,

1910年春季,《正义》这部剧在伦敦同步制作。

[kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [juˈniːk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [sterdʒ] ,
created an unique record in the history of the British stage ,
创建 一个 独特的 记录 在 这 历史 的 这 英国 阶段 ,

他在英国舞台史上创造了一项独特的纪录,

[waɪl] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [səkˈses] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [meɪzfiːldz] [ˈmæstərpiːs] , “
while astonishing success attended the production of John Masefield's masterpiece , “
尽管 惊人 成功 参加 这 生产 的 约翰 梅斯菲尔德 杰作 , ”
[ðə; ði][ˈtrædzədi][ʌv; əv][næn; nɑːn] .

The Tragedy of Nan .
这 悲剧 的 楠 .

约翰·梅斯菲尔德的杰作《南的悲剧》的制作取得了惊人的成功。

“ [ɪn][ɔːl] , [ˈsev(ə)n][ɪnˈtaɪərli][nuː] [pleɪz][wɜːr; wər][prəˈduːst] .
” **In all , seven entirely new plays were produced** .
” 在 全部 , 七 完全 新的 演出 是 生产 .

“总共制作了七部全新的戏剧。”

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [fer] [ˈædɪd] [sɪks] [mɔːr] [pleɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
The Summer season of lighter fare added six more plays to the record ,
这 夏天 季节 的 打火机 票价 额外 六 更多的 演出 到 这 记录 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [nuː] [wʌnz] .
including two new ones .
包括 二 新的 一个 .

夏季轻松剧目季为该记录增加了六部剧目, 其中包括两部新剧。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['si:z(ə)n] [ten] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , [fɔ:r] [ɪn'taɪərli] [nu:] .
In the fifth season ten plays were produced , four entirely new .
在 这 第五 季节 十 演出 是 生产 , 四 完全 新的 .
第五季共制作了十部戏剧，其中四部是全新的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['si:z(ə)n] , [sprɪŋ] , - , [fɪfti:n] [pleɪz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , ['sev(ə)n][ɪn'taɪərli] [nu:] .
In the sixth season , Spring , 1911 , fifteen plays were produced , seven entirely new .
在 这 第六 季节 , 春天 , - , 十五 演出 是 生产 , 七 完全 新的 .
第六季（1911 年春季）共上演了 15 部戏剧，其中 7 部是全新的。

[ɪn][ɔ:l]['sev(ə)nti] - [θri:] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] ,
In all seventy - three plays have been produced ,
在 全部 七十 - 三 演出 有 到过 生产 ,
总共制作了七十三部戏剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enədʒiz]
of which about fifty - five would never have been seen but for the energies
的 哪个 关于 五十 - 五 会 绝不 有 到过 已见 但 为了 这 能量
[ʌv; əv] [ðɪs] ['θi:ətər] .
of this Theatre .
的 这 剧院 .
若非本剧院的努力，其中约有 55 部影片将永远不会被观众看到。

听书破万卷

开口如有神

